

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

24 MAI 2000

Conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants concernant le projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire

*Conflit d'intérêts
Proposition de décision motivée*

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES
PAR MME WILLAME-BOONEN**

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. De Decker, président; Barbeaux, Caluwé, Cheron, Happart, Lozie, Monfils, Mme Taelman, MM. Vandenberghe, Van Hauthem et Mme Van Riet et M. Wille.
2. Membres suppléants : Mme De Schamphelaere, MM. Istasse, Moens et Mme Willame-Boonen, rapporteuse.

Voir aussi :

Documents de la Chambre des représentants :

50-371 - 1999/2000 :

- N° 1: Projet transmis par le Sénat sous la législature précédente et relevé de caducité.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport.
- N° 4: Texte adopté par la commission.
- N° 5: Rapport (conflit d'intérêts - avis).
- N° 6: Rapport (conflit d'intérêts - concertation).

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

24 MEI 2000

Belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers over het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek

*Belangenconflict
Voorstel van gemotiveerde beslissing*

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW WILLAME-BOONEN**

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren De Decker, voorzitter; Barbeaux, Caluwé, Cheron, Happart, Lozie, Monfils, mevrouw Taelman, de heren Vandenberghe, Van Hauthem mevrouw Van Riet en de heer Wille.
2. Plaatsvervangers : mevrouw De Schamphelaere, de heren Istasse, Moens en mevrouw Willame-Boonen, rapporteur.

Zie ook :

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

50-371 - 1999/2000 :

- Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Senaat tijdens de vorige zittingsperiode en van verval ontheven.
- Nr. 2: Amendementen.
- Nr. 2: Verslag.
- Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.
- Nr. 5: Verslag (belangenconflict - advies).
- Nr. 6: Verslag (belangenconflict - overleg).

SOMMAIRE

	Pages
I. Introduction	3
II. Antécédents	4
A. Articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire	4
B. Demande de suspension partielle et d'annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999, introduite devant la Cour d'arbitrage	5
C. Proposition de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire (doc. Sénat, n° 1-1366/1)	6
III. Conflit d'intérêts	7
IV. <i>Status questionis</i>	9
A. Situation du conflit d'intérêts et du conflit de compétence dans le système constitutionnel belge	9
A.1. La prévention et le règlement des conflits d'intérêts	9
A.2. La prévention et le règlement des conflits de compétence	10
A.3. Concours d'un conflit d'intérêts et d'un conflit de compétence	11
B. Analyse de l'argumentation de la Chambre des représentants et du Parlement flamand	13
B.1. Recevabilité de la motion du Parlement flamand	13
B.2. Suspension de la procédure de règlement du conflit d'intérêts en raison du concours de celle-ci avec une procédure relative à un conflit de compétence (article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles)	14
B.3. Bien-fondé de la motion	16
V. Discussion	18
A. Point de vue du ministre de la Justice	18
A.1. Recevabilité de la motion du Parlement flamand	18
A.2. Bien-fondé de la motion	19
B. Échange de vues entre les membres de la commission	20
B.1. Recevabilité	20
B.2. Application de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles: suspension?	27
B.3. Quant au fond: les intérêts de la Communauté flamande sont-ils lésés ou non?	34
VI. Proposition de décision motivée	35

INHOUD

	Blz.
I. Inleiding	3
II. Voorgeschiedenis	4
A. Artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken	4
B. Vordering tot gedeeltelijke schorsing en gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 bij het Arbitragehof	5
C. Wetsvoorstel tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (Stuk Senaat, nr. 1-1366/1)	6
III. Belangenconflict	7
IV. <i>Status questionis</i>	9
A. Situering van het belangen- en het bevoegdheidsconflict in het Belgisch grondwettelijk bestel	9
A.1. De voorkoming en de regeling van belangenconflicten	9
A.2. De voorkoming en de regeling van bevoegdheidsconflicten	10
A.3. Samenloop van een belangen- en een bevoegdheidsconflict	11
B. Analyse van de argumentatie van de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Vlaams Parlement	13
B.1. Ontvankelijkheid van de motie van het Vlaams Parlement	13
B.2. Schorsing van de procedure tot regeling van het belangenconflict wegens samenloop met een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict (artikel 32, § 5, van de gewone wet van de 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen)	14
B.3. Gegrondeheid van de motie	16
V. Bespreking	18
A. Standpunt van de minister van Justitie	18
A.1. Ontvankelijkheid van de motie van het Vlaams Parlement	18
A.2. Gegrondeheid van de motie	19
B. Gedachtewisseling tussen de leden van de commissie	20
B.1. Ontvankelijkheid	20
B.2. Toepassing van artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: schorsing?	27
B.3. Ten gronde: zijn de belangen van de Vlaamse Gemeenschap geschaad of niet?	34
VI. Voorstel van gemotiveerde beslissing	35

I. INTRODUCTION

Par lettre du 27 avril 2000, parvenue au greffe du Sénat le 28 avril 2000, le président de la Chambre des représentants a transmis au président du Sénat la motion adoptée par le Parlement flamand le 15 mars 2000 et dans laquelle ce dernier demande, en vue d'une concertation, la suspension de la procédure relative au projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire, lequel projet est en cours d'examen à la Chambre des représentants (1).

Pour justifier le conflit d'intérêts soulevé, le Parlement flamand fait valoir que les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande sont gravement lésés par suite du refus de la Chambre des représentants de procéder, à l'occasion de la discussion du projet de loi précité, à la modification des articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifiés par la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires.

Et le président de la Chambre de poursuivre dans sa lettre du 27 avril 2000 que, comme les délégations du Parlement flamand et de la Chambre des représentants n'ont pas réussi, lors de la concertation du 6 avril 2000, à trouver une solution au conflit d'intérêts, le litige a été transmis au Sénat conformément à l'article 32, § 1^{er} *quater*, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Conformément à l'article précité, le Sénat doit, dans les trente jours et au plus tard le 28 mai 2000, remettre un avis motivé au Comité de concertation, lequel décide, dans les trente jours, selon la procédure du consensus.

Le 3 mai 2000, le Sénat, réuni en séance plénière, a renvoyé cette matière à la commission des Affaires institutionnelles en lui demandant de formuler une proposition d'avis motivé.

Après un premier échange de vues le 4 mai 2000, les services du Sénat ont été invités à établir, à l'intention de la commission, une note contenant une énumération des arguments permettant d'élaborer un avis motivé. La commission a poursuivi la discussion sur la base de cette note le 18 mai 2000 et est arrivée à une proposition de décision. Le 24 mai 2000, elle a approuvé le présent rapport.

(1) Voir doc. Chambre, n^{os} 50 0371/1-6.

I. INLEIDING

Bij brief van 27 april 2000, ter griffie van de Senaat ontvangen op 28 april 2000, heeft de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers de voorzitter van de Senaat de motie toegezonden die het Vlaams Parlement op 15 maart 2000 heeft aangenomen en waarbij deze assemblee, met het oog op overleg, de schorsing vraagt van de procedure met betrekking tot het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, dat ter bespreking voorligt in de Kamer van volksvertegenwoordigers (1).

Ter motivering van het opgeworpen belangenconflict doet het Vlaams Parlement gelden dat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest ernstig in hun belangen worden geschaad door de weigering van de Kamer van volksvertegenwoordigers om, ter gelegenheid van de bespreking van het bovenvermelde wetsontwerp, over te gaan tot de wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons.

Aangezien de delegaties van het Vlaams Parlement en van de Kamer van volksvertegenwoordigers tijdens hun overleg op 6 april 2000 geen oplossing voor het belangenconflict hebben gevonden, is het geschil, zo vervolgt de voorzitter van de Kamer in zijn brief van 27 april 2000, met toepassing van artikel 32, § 1^{quater}, eerste lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bij de Senaat aanhangig gemaakt.

Overeenkomstig het voormelde artikel dient de Senaat binnen dertig dagen en uiterlijk op 28 mei 2000 een gemotiveerd advies uit te brengen aan het Overlegcomité dat binnen dertig dagen volgens de procedure van de consensus beslist.

Op 3 mei 2000 heeft de plenaire vergadering van de Senaat deze aangelegenheid naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden verwezen met het verzoek een voorstel van gemotiveerd advies te formuleren.

Na een eerste gedachtewisseling op 4 mei 2000 is de diensten van de Senaat gevraagd de commissie een nota te bezorgen met een opsomming van de argumenten dienstig om een gemotiveerd advies uit te werken. Aan de hand van deze nota zette de commissie de bespreking verder op 18 mei 2000 en kwam zij tot een voorstel van beslissing. Op 24 mei 2000 stemde zij over de goedkeuring van het voorliggende verslag.

(1) Zie Stukken Kamer, nrs. 50 0371/1-6.

II. ANTÉCÉDENTS

A. Articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Pour bien comprendre le conflit d'intérêts soulevé par le Parlement flamand, il convient de se référer aux articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires (*Moniteur belge*, 22 mai 1999).

Ces deux articles remplacent les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire par les dispositions suivantes :

1. Article 46

« Dans les cantons d'Ath-Lessines et d'Enghien-Lens, un juge de paix ou un juge de paix suppléant et, dans le canton de Mouscron-Comines-Warneton, le juge de paix et un juge de paix suppléant doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise; dans le deuxième canton de Courtrai, le deuxième canton d'Ypres-Poperinge et dans le canton de Renaix ainsi que dans les cantons de Herne-Sint-Pieters-Leeuw et de Tongres-Fourons, un juge de paix ou un juge de paix suppléant et, dans les cantons de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse et de Meise, le juge de paix et un juge de paix suppléant doivent justifier de la connaissance de la langue française. »

2. Article 53, § 5

« Les greffiers en chef des justices de paix de Mouscron-Comines-Warneton, d'Ath-Lessines et d'Enghien-Lens doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise; les greffiers en chef des justices de paix du deuxième canton de Courtrai, du deuxième canton d'Ypres-Poperinge, des cantons de Renaix, de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, de Tongres-Fourons, de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse et de Meise doivent justifier de la connaissance de la langue française. »

Dans l'exposé des motifs du projet de loi du 6 novembre 1998, qui allait aboutir à la loi du 25 mars 1999, le gouvernement justifiait les modifications susvisées comme suit :

« À la suite de la nouvelle répartition des cantons, une adaptation à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire s'impose » (Doc. Sénat, 1998-1999, n° 1-1139/1, p. 18).

Dans son avis, le Conseil d'État avait en effet soulevé les objections suivantes :

« Vu le délai d'un mois qui a été réclamé au Conseil d'État, celui-ci n'a pas été en mesure d'examiner si

II. VOORGESCHIEDENIS

A. Artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Voor een goed begrip van het door het Vlaams Parlement aanhangig gemaakte belangenconflict moet worden teruggerepen naar de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons (*Belgisch Staatsblad*, 22 mei 1999).

Deze twee artikelen vervangen de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken door de volgende bepalingen :

1. Artikel 46

« In de kantons Aat-Lessen en Edingen-Lens moet een vrederechter of een plaatsvervangend vrederechter en in het kanton Moeskroen-Komen-Waasten moet de vrederechter en een plaatsvervangend vrederechter bewijzen de Nederlandse taal te kennen; in het tweede kanton Kortrijk, het tweede kanton Ieper-Poperinge en in het kanton Ronse, in de kantons Herne-Sint-Pieters-Leeuw en Tongeren-Voeren, moet een vrederechter of een plaatsvervangend vrederechter en in de kantons Kraainem-Sint-Genesius-Rode en Meise moeten de vrederechter en een plaatsvervangend vrederechter bewijzen de Franse taal te kennen. »

2. Artikel 53, § 5

« De hoofdgriffiers van de vrederegerechten van de kantons Moeskroen-Komen-Waasten, Aat-Lessen en Edingen-Lens moeten bewijzen de Nederlandse taal te kennen; de hoofdgriffiers van de vrederegerechten van het tweede kanton Kortrijk, het tweede kanton Ieper-Poperinge, de kantons Ronse, Herne-Sint-Pieters-Leeuw, Tongeren-Voeren, Kraainem-Sint-Genesius-Rode en Meise moeten bewijzen de Franse taal te kennen. »

In de memorie van toelichting van het op 6 november 1998 ingediende wetsontwerp dat tot de wet van 25 maart 1999 is verheven, verantwoordde de regering de voormelde wijzigingen als volgt :

« Ingevolge de nieuwe indeling van de kantons is een aanpassing noodzakelijk aan de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken » (Stuk Senaat, 1998-1999, nr. 1-1139/1, blz. 18).

De Raad van State had in zijn advies namelijk het volgende opgeworpen :

« Aangezien de Raad van State binnen een maand advies moest uitbrengen, heeft hij niet kunnen nagaan

d'autres lois ou des textes réglementaires doivent être adaptés pour tenir compte des nouveaux cantons judiciaires.

À titre d'exemple, la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire cite certaines justices de paix qui font l'objet de règles particulières. Ainsi, l'article 7bis de la loi précitée dispose que :

« devant les justices de paix de Kraainem, Rhode-Saint-Genèse et Wolvertem, le défendeur domicilié à Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel, Wezembeek-Oppem peut demander que la procédure soit poursuivie en français avant toute défense et toute exception, même d'incompétence. »

Or, il ressort de l'article 1^{er}, section 5, de l'annexe du Code judiciaire en projet, que la commune de Wolvertem n'est plus le siège d'un canton judiciaire. Il s'agira désormais de la commune de Meise.

Dans un souci de sécurité juridique, il convient d'adapter également la loi du 15 juin 1935 précitée. » (op. cit., p. 119).

Les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999, qui entreront en vigueur le 1^{er} septembre 2000, ont été adoptés sans la moindre discussion par les commissions de la Justice du Sénat et de la Chambre des représentants (Sénat: rapport de M. A. Bourgeois, doc. Sénat, 1998-1999, n^o 1-1139/4, p. 33 et, après renvoi du projet par la Chambre, son deuxième rapport, doc. Sénat, 1998-1999, n^o 1-1139/10, p. 8 — Chambre: rapport de M. Barzin, doc. Chambre, 1998-1999, n^o 1891/9, pp. 26 et 30 et rapport complémentaire de M. Van Overberghe, doc. Chambre, 1998-1999, n^o 1891/12).

B. Demande de suspension partielle et d'annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999, introduite devant la Cour d'arbitrage

Le 22 novembre 1999, six mois exactement après la publication de la loi du 25 mars 1999, le gouvernement flamand et la commune de Sint-Pieters-Leeuw, entre autres, ont introduit devant la Cour d'arbitrage des demandes de suspension partielle et d'annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999.

L'opposition du gouvernement flamand visait ces articles en tant qu'ils « disposent, d'une part, que le juge de paix ou un juge de paix suppléant et le greffier en chef des cantons judiciaires d'Ath-Lessines et Enghien-Lens doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise et, d'autre part, que le juge de paix ou un juge de paix suppléant et le greffier en chef du deuxième canton judiciaire de Courtrai, du

of nog andere wetten of verordeningsbepalingen aan de nieuwe gerechtelijke kantons moeten worden aangepast.

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bijvoorbeeld worden een aantal vrederechten opgesomd die onder specifieke regels vallen. Zo bepaalt artikel 7bis van de voornoemde wet het volgende :

« voor de vrederechten te Kraainem, Sint-Genesius-Rode en Wolvertem kan de verweerder met woonplaats te Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel, Wezembeek-Oppem, vragen dat de rechtspleging in de Franse taal wordt voortgezet, vóór alle verweer en alle exceptie, zelfs van onbevoegdheid. »

Uit artikel 1, afdeling 5, van de ontworpen bijlage bij het Gerechtelijk Wetboek blijkt echter dat de gemeente Wolvertem niet langer de zetel van een gerechtelijk kanton is. Voortaan gaat het om de gemeente Meise.

Voor de rechtszekerheid moet ook de voornoemde wet van 15 juni 1935 worden aangepast » (op. cit., blz. 119).

De artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999, die in werking treden op 1 september 2000, werden zonder enige bespreking aangenomen in de commissies voor de Justitie van de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers (Senaat: verslag van de heer A. Bourgeois, Stuk Senaat, 1998-1999, nr. 1-1139/4, blz. 33 en, na de terugzending van het ontwerp door de Kamer, zijn tweede verslag, Stuk Senaat, 1998-1999, nr. 1-1139/10, blz. 8 — Kamer: verslag van de heer Barzin, Stuk Kamer, 1998-1999, nr. 1891/9, blz. 26 en 30 en het aanvullend verslag van de heer Van Overberghe, Stuk Kamer, 1998-1999, nr. 1891/12).

B. Vordering tot gedeeltelijke schorsingen gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 bij het Arbitragehof

Op 22 november 1999, exact zes maanden na de bekendmaking van de wet van 25 maart 1999, hebben onder andere de Vlaamse regering en de gemeente Sint-Pieters-Leeuw bij het Arbitragehof vorderingen ingediend tot gedeeltelijke schorsing en gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999.

Het verzet van de Vlaamse regering richtte zich tegen deze artikelen « in zoverre ze bepalen, enerzijds dat de vrederechter of een plaatsvervangend vrederechter en de hoofdgriffier van de gerechtelijke kantons Aat-Lessen en Edingen-Lens moeten bewijzen de Nederlandse taal te kennen, anderzijds dat de vrederechter of een plaatsvervangend vrederechter en de hoofdgriffier van het tweede gerechtelijk kanton

deuxième canton judiciaire d'Ypres-Poperinge et des cantons judiciaires de Renaix et de Herne-Sint-Pieters-Leeuw doivent justifier de la connaissance de la langue française ».

Les moyens suivants ont été invoqués: la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément et lus en combinaison avec l'article 30 de la Constitution, et la violation de l'article 129, § 2, premier tiret, deuxième phrase, de la Constitution.

Par arrêt n° 16/2000 du 2 février 2000, la Cour d'arbitrage a rejeté la demande de suspension parce que les conditions de l'article 20, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage n'étaient pas remplies. La date d'entrée en vigueur des dispositions contestées, à savoir le 1^{er} septembre 2000, permet en effet à la cour de statuer avant l'entrée en vigueur de la loi sur le recours en annulation (considéphants B.4.2. et B.4.3) (*Moniteur belge*, 1^{er} avril 2000).

Il faut noter que le gouvernement flamand n'a pas engagé la procédure du conflit d'intérêts concernant les dispositions susvisées pendant l'examen au Parlement du projet de loi qui est devenu la loi du 25 mars 1999.

C. Proposition de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire (doc. Sénat, n° 1-1366/1)

Le 7 avril 1999, M. A. Bourgeois a déposé au Sénat une proposition de loi visant à corriger quelques modifications apportées par la loi du 25 mars 1999.

Le 29 avril 1999, le Sénat a adopté cette proposition de loi sans la modifier et l'a transmise à la Chambre des représentants.

Après un premier examen en date du 20 octobre 1999, la commission de la Justice de la Chambre a, après que le projet eut été relevé de caducité par la loi du 24 décembre 1999, poursuivi la discussion les 25 janvier et 16 et 22 février 2000 (*cf.* le rapport de M. G. Bourgeois, doc. Chambre, 1999-2000, n° 50 0371/3).

Le 25 janvier 2000, la commission de la Justice de la Chambre a décidé de joindre au projet de loi les trois propositions suivantes:

— la proposition de loi de M. Laeremans modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (doc. Chambre, n° 50 0368/1);

— la proposition de loi de Mme Creyf modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (doc. Chambre, n° 50 0369/1);

Kortrijk, het tweede gerechtelijk kanton Ieper-Poperinge en de gerechtelijke kantons Ronse en Herne-Sint-Pieters-Leeuw moeten bewijzen de Franse taal te kennen ».

Als middelen werden aangevoerd, de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zowel op zichzelf genomen als gelezen in samenhang met artikel 30 ervan, en de schending van artikel 129, § 2, eerste streepje, tweede zin, van de Grondwet.

Bij arrest nr. 16/2000 van 2 februari 2000 heeft het Arbitragehof de vordering tot schorsing verworpen omdat niet voldaan was aan de voorwaarden van artikel 20, 1^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof. De datum van inwerkingtreding van de bestreden bepalingen, te weten 1 september 2000, stelt het hof immers in staat om vóór de inwerkingtreding van de wet uitspraak te doen over het beroep tot vernietiging (overwegingen B.4.2. en B.4.3.) (*Belgisch Staatsblad*, 1 april 2000).

Aan te stippen valt dat de Vlaamse regering de procedure van het belangenconflict met betrekking tot de voormelde bepalingen niet heeft ingeleid tijdens de parlementaire behandeling van het wetsontwerp dat de wet van 25 maart 1999 is geworden.

C. Wetsvoorstel tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (Stuk Senaat, nr. 1-1366/1)

Op 7 april 1999 heeft de heer A. Bourgeois in de Senaat een wetsvoorstel ingediend waarmee hij enkele door de wet van 25 maart 1999 ingevoerde wijzigingen wou bijsturen.

Op 29 april 1999 heeft de Senaat dit wetsvoorstel ongewijzigd aangenomen en overgezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Na een eerste onderzoek door de Kamercommissie voor de Justitie op 20 oktober 1999, zette zij, nadat het ontwerp door de wet van 24 december 1999 van verval was ontheven, de bespreking verder op 25 januari, 16 en 22 februari 2000 (*cf.* het verslag van de heer G. Bourgeois, Stuk Kamer, 1999-2000, nr. 50 0371/3).

Op 25 januari 2000 besliste de commissie de volgende drie wetsvoorstellen aan het wetsontwerp toe te voegen:

— het wetsvoorstel van de heer Laeremans tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (Stuk Kamer, nr. 50 0368/1);

— het wetsvoorstel van mevrouw Creyf tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (Stuk Kamer, nr. 50 0369/1);

— la proposition de loi de Mme Van de Castele modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, (doc. Chambre, n° 50 0386/1).

La commission a ainsi souhaité ne pas attendre que la Cour d'arbitrage se prononce sur les demandes d'annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 (cf. le rapport de M. G. Bourgeois, *op. cit.*, p. 3).

Au cours de la discussion du projet de loi, Mmes Creyf et Van de Castele ont déposé des amendements visant à réduire la portée des articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 remplacés par la loi du 25 mars 1999. C'est Mme Creyf qui est allée le plus loin, en proposant par amendement de n'imposer la condition du bilinguisme qu'aux juges de paix et aux greffiers en chef des cantons qui comptent des communes dont les habitants disposent de facilités judiciaires, à savoir les cantons de Mouscron-Comines-Warneton, de Tongres-Fourons, de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse et de Meise (cf. le rapport de M. G. Bourgeois, *op. cit.*, pp. 17-22).

À la demande du ministre de la Justice, qui proposait d'attendre l'arrêt sur le fond de la Cour d'arbitrage, tous ces amendements ont été rejetés.

III. CONFLIT D'INTÉRÊTS

Le 16 mars 2000, la Chambre des représentants a pris connaissance d'une motion adoptée par le Parlement flamand le 15 mars 2000, suivant laquelle les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande étaient gravement lésés par suite du refus de modifier les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifiées par la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires.

La motion est rédigée comme suit :

« *Le Parlement flamand,*

— *vu le projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (doc. n° 50 0371/001), qui est à l'examen à la Chambre des représentants;*

— *vu l'article 94 de son règlement;*

— *considérant*

1° qu'en modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires a instauré l'obligation de bilinguisme pour le juge de paix ou au moins pour un juge de paix suppléant du deuxième canton

— het wetsvoorstel van mevrouw Van de Castele tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (Stuk Kamer, nr. 50 0386/1).

De commissie wenste dus niet te wachten totdat het Arbitragehof zich uitsprak over de vorderingen tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 (cf. het verslag van de heer G. Bourgeois, *op. cit.*, blz. 3).

De dames Creyf en Van de Castele hebben tijdens de bespreking van het wetsontwerp amendementen ingediend met als doel de draagwijdte van de door de wet van 25 maart 1999 vervangen artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 terug te schroeven. Mevrouw Creyf ging het verst met haar amendement om de voorwaarde van de tweetaligheid slechts op te leggen aan de vrederechters en de hoofdgriffiers van de kantons met gemeenten waarvan de inwoners over gerechtelijke faciliteiten beschikken, met name de kantons Moeskroen-Komen-Waasten, Tongeren-Voeren, Kraainem-Sint-Genesius-Rode en Meise (cf. het verslag van de heer G. Bourgeois, *op. cit.*, blz. 17-22).

Op verzoek van de minister van Justitie die voorstelde het arrest ten gronde van het Arbitragehof af te wachten, werden al deze amendementen verworpen.

III. BELANGENCONFLICT

Op 16 maart 2000 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers kennis genomen van een door het Vlaams Parlement op 15 maart 2000 aangenomen motie volgens welke de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest ernstig in hun belangen zijn geschaad door de weigering tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons.

De motie luidt als volgt :

« *Het Vlaams Parlement,*

— *gelet op het in de Kamer van volksvertegenwoordigers in behandeling zijnde wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (Kamer van volksvertegenwoordigers, Stuk nr. 50 0371/001);*

— *gelet op artikel 94 van het reglement van het Vlaams Parlement;*

— *overwegende dat*

1° de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons, via een wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, de verplichte tweetaligheid invoerde voor de vrederechter of minstens één plaatsvervangende vrederechter van

d'Ypres-Poperinge, du deuxième canton de Courtrai, du canton de Renaix et du canton de Herne-Sint-Pieters-Leeuw ainsi que pour les greffiers en chef de ces cantons;

2° qu'aux termes de la loi du 15 juin 1935, la procédure judiciaire doit se dérouler intégralement et exclusivement en néerlandais dans ces cantons judiciaires et que ce régime légal n'a pas été modifié;

3° que la loi modificative précitée du 25 mars 1999 permet à un habitant francophone des cantons judiciaires concernés de s'adresser directement en français au tribunal dans les procédures judiciaires;

4° que cette modification étend en fait le bénéfice des facilités en matière judiciaire à des personnes qui ne peuvent légalement y prétendre;

5° que c'est contraire au principe de territorialité énoncé dans la législation relative à l'emploi des langues en matière judiciaire et au principe de l'homogénéité linguistique, qui constitue une des pierres angulaires de l'ordre politique actuel;

6° que le gouvernement flamand a introduit, auprès de la Cour d'arbitrage, un recours en annulation contre la loi modificative du 25 mars 1999;

7° que l'on peut néanmoins d'ores et déjà adapter la loi modificative du 25 mars 1999;

8° qu'il était effectivement possible de procéder à cette adaptation en adaptant le projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires, mais que cette possibilité n'a délibérément pas été exploitée;

— déclare que les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande sont gravement lésés par suite du refus de modifier les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifiés par la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires;

— demande dès lors la suspension de la procédure relative au projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires, projet qui est actuellement examiné à la Chambre des représentants, en vue d'une concertation. »

Étant donné que la Chambre des représentants a constaté, en séance plénière du 27 avril 2000, que la concertation du 6 avril entre les délégations de la Chambre et du Parlement flamand n'a pas abouti à une solution (doc. Chambre, n° 50 0371/6), le président de la Chambre a saisi le Sénat du litige par lettre du 27 avril 2000, en application de l'article 32, § 1^{er}quater, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. Ce dernier doit, dans les trente jours et au plus tard le 28 mai 2000, remettre un avis motivé au Comité de concertation.

de gerechtelijke kantons «tweede kanton Ieper-Poperinge», «tweede kanton Kortrijk», «kanton Ronse» en «kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw» en voor de hoofdgriffiers van die kantons;

2° volgens de wet van 15 juni 1935 de gerechtelijke procedure in die gerechtelijke kantons integraal en exclusief in het Nederlands moet verlopen en dat die wettelijke regeling niet gewijzigd werd;

3° door de voormelde wetwijziging van 25 maart 1999 de mogelijkheid wordt gecreëerd voor een Franstalige inwoner van de desbetreffende gerechtelijke kantons om zich in de gerechtelijke procedure rechtstreeks in het Frans tot de rechtbank te richten;

4° hierdoor feitelijk de faciliteiten in gerechtszaken uitgebreid worden tot personen die wettelijk hierop geen aanspraak kunnen maken;

5° dit een inbreuk betekent op het territorialiteitsbeginsel vastgelegd in de geldende taalregeling in gerechtszaken en op het principe van de taalhomogeniteit, dat één van de hoekstenen is van de huidige staatkundige ordening;

6° de Vlaamse regering tegen de wetwijziging van 25 maart 1999 een beroep tot vernietiging heeft ingesteld bij het Arbitragehof;

7° dit echter niet belet dat de wetwijziging van 25 maart 1999 inmiddels aangepast kan worden;

8° de reële mogelijkheid daartoe bestond door een aanpassing van het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons, maar dat hierop bewust niet werd ingegaan;

— verklaart dat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest door de weigering tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd door de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons, in hun belangen ernstig worden geschaad;

— vraagt derhalve, met het oog op overleg, schorsing van de procedure met betrekking tot het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons, dat ter bespreking voorligt in de Kamer van volksvertegenwoordigers. »

Aangezien de Kamer van volksvertegenwoordigers in plenaire vergadering op 27 april 2000 heeft vastgesteld dat het overleg tussen de delegaties van de Kamer en het Vlaams Parlement op 6 april 2000 niet tot een oplossing heeft geleid (Stuk Kamer, nr. 50 0371/6), heeft de voorzitter van de Kamer het geschil overeenkomstig artikel 32, § 1^{quater}, eerste lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, bij brief van 27 april 2000, bij de Senaat aanhangig gemaakt die binnen dertig dagen en uiterlijk op 28 mei 2000 hierover een gemotiveerd advies dient uit te brengen aan het Overlegcomité.

IV. STATUS QUESTIONIS (1)

A. Situation du conflit d'intérêts et du conflit de compétence dans le système constitutionnel belge (2)

A.1. La prévention et le règlement des conflits d'intérêts

Les définitions ci-après indiquent clairement qu'il n'est pas aisé de définir la notion de conflit d'intérêts.

1. «*La notion de conflit d'intérêts vise en fait un ensemble de situations dans lesquelles les intérêts de l'État, des régions ou des communautés peuvent être gravement lésés par l'action ou l'inaction d'un organe des différentes composantes de l'État*» (déclarations de M. Lallemand, rapporteur lors de la discussion, au Sénat, du projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, doc. Sénat, n° 246/2, 1981-1982, p. 25).

2. «*Au sens strict, il y a conflit d'intérêts lorsque l'État, une communauté ou une région prend des mesures qui peuvent léser gravement les intérêts d'une autre autorité. De tels conflits d'intérêts peuvent surgir tant à la suite d'initiatives parlementaires ou de mesures gouvernementales ou de leur absence qu'à la suite du non-respect de procédures de concertation prescrites*» (Alen, «*Handboek van het Belgisch Staatsrecht*», Kluwer, p. 393).

3. «*Il y a conflit d'intérêts soit lorsqu'une assemblée législative estime qu'elle peut être gravement lésée par un projet ou une proposition de loi, de décret ou d'ordonnance déposé par une autre autorité*

(1) Ce chapitre a été repris de la note des services du Sénat.

(2) Voir le rapport de M. Erdman du 27 mai 1998 relatif au conflit d'intérêts portant sur le projet de loi modifiant les articles 43, § 5, et 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, complétant l'article 43 de la même loi et y insérant un article 43septies, doc. Sénat, n° 1-806/3, p. 3-4. En ce qui concerne le concours d'un conflit d'intérêts et d'un conflit de compétence, voir le rapport de M. Moens du 26 mars 1998 concernant le conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et le Parlement de la Communauté française à la suite de l'approbation, par la commission de l'Aide sociale, de la Santé et de la Famille du Parlement flamand, de la proposition de décret de M. Herman Suykerbuyk et consorts fixant les conditions auxquelles doivent répondre les personnes frappées par la répression et l'épuration ainsi que les victimes de guerre pour être prises en considération pour une indemnisation financière, doc. Sénat, n° 1-923/1, p. 5-7. Pour le cas à l'examen, voir également les notes du ministre de la Justice dans le rapport fait au nom de la commission de la Justice de la Chambre par M. G. Bourgeois, doc. Chambre, n° 50 0371/5, p. 28-32.

IV. STATUS QUESTIONIS (1)

A. Situering van het belangen- en het bevoegdheidsconflict in het Belgisch grondwettelijk bestel (2)

A.1. De voorkoming en de regeling van belangenconflicten

Uit de hierna volgende definities blijkt dat het begrip belangenconflict zich niet makkelijk laat omschrijven:

1. «*Het begrip belangenconflict doelt in feite op een geheel van toestanden waarin de belangen van de Staat, de gewesten of de gemeenschappen ernstig kunnen worden geschaad door het doen of laten van een orgaan van de verschillende componenten van de Staat*» (verklaring van de heer Lallemand, rapporteur bij de bespreking in de Senaat van het ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, Stuk Senaat, 1981-1982, nr. 246/2, blz. 25).

2. «*In de enge betekenis ontstaat een belangenconflict wanneer de Staat, een gemeenschap of een gewest maatregelen neemt die de belangen van een andere overheid ernstig kunnen schaden. Zulke belangenconflicten kunnen zowel ontstaan door wetgevende initiatieven als door regeringsmaatregelen of het ontbreken ervan, alsmede door het niet-naleven van voorgeschreven overlegprocedures*» (Alen, *Handboek van het Belgisch Staatsrecht*, Kluwer, blz. 393).

3. «*Er is sprake van een belangenconflict wanneer een wetgevende assemblee van oordeel is dat haar belangen ernstig kunnen worden geschaad door een ontwerp of voorstel van wet, decreet of ordonnantie*

(1) Dit hoofdstuk is overgenomen uit de nota van de diensten van de Senaat.

(2) Zie het verslag van de heer Erdman van 27 mei 1998 met betrekking tot het belangenconflict over het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 43, § 5, en 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, tot aanvulling van artikel 43 van dezelfde wet en tot invoering van een artikel 43septies in die wet, Stuk Senaat, nr. 1-806/3, blz. 3-4, en, inzake de samenloop van een belangen- en een bevoegdheidsconflict, het verslag van de heer Moens van 26 maart 1998 met betrekking tot het belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en het Parlement van de Franse Gemeenschap ten gevolge van de goedkeuring door de Commissie voor Welzijn, Gezondheid en Gezin van het Vlaams Parlement van het voorstel van decreet van de heer Herman Suykerbuyk c.s. houdende vaststelling van de voorwaarden voor getroffen en voor oorlogsslachtoffers, om in aanmerking te komen voor een financiële tegemoetkoming, Stuk Senaat, nr. 1-923/1, blz. 5-7. Zie met betrekking tot het voorliggende geval tevens de nota's van de minister van Justitie in het verslag namens de Kamercommissie voor de Justitie uitgebracht door de heer G. Bourgeois, Stuk Kamer, nr. 50 0371/5, blz. 28-32).

législative, soit lorsqu'une autorité gouvernementale estime qu'elle peut être gravement lésée par une décision, un projet de décision ou une absence de décision obligatoire d'une autre autorité gouvernementale (article 32)» (Depré, «Les conflits d'intérêts: une solution à la lumière de la loyauté fédérale?», *Revue belge de Droit constitutionnel*, 1995, p. 151).

L'article 43, § 1^{er}, de la Constitution dispose que dans l'exercice de leurs compétences respectives, l'État fédéral, les communautés, les régions et la Commission communautaire commune agissent dans le respect de la loyauté fédérale(1), en vue d'éviter les conflits d'intérêts.

En vertu de l'article 43, §§ 2 et 3, de la Constitution, une loi adoptée à la majorité spéciale organise la procédure tendant à prévenir et à régler les conflits d'intérêts. Conformément à la disposition transitoire de l'article 143, de la Constitution, la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles reste entre-temps d'application.

Conformément à l'article 32, §§ 1^{er} à 1^{er}quater, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, une Chambre législative fédérale, un Conseil de communauté ou de région, qui estime qu'il peut être gravement lésé par un projet ou une proposition de norme législative, déposé devant une autre assemblée, peut faire suspendre l'examen de ce projet ou de cette proposition. À cet effet, une motion doit être adoptée à la majorité des trois quarts des voix. Dans ce cas, l'examen parlementaire est suspendu pendant soixante jours en vue d'une concertation. Si la concertation n'a pas abouti à une solution dans ce délai, le Sénat est saisi du litige et rend, dans les trente jours, un avis motivé au Comité de concertation. Celui-ci dispose d'un autre délai de trente jours pour prendre une décision finale par consensus.

A.2. *La prévention et le règlement des conflits de compétence*

Les conflits de compétence sont ceux qui résultent de la répartition des compétences entre l'État, les communautés et les régions ainsi que du mode d'attribution de ces compétences.

(1) Voir la critique de Depré, «Les conflits d'intérêts: une solution à la lumière de la loyauté fédérale?», *Revue belge de Droit constitutionnel*, 1995, p. 149-169, qui affirme que la loyauté fédérale entraîne l'obligation juridique de respecter non seulement les règles relatives à la répartition des compétences, mais aussi les principes généraux qui découlent de la conception globale de l'État. La notion de loyauté fédérale a donc une portée juridique et n'est dès lors pas à sa place dans l'article 143 de la Constitution.

dat werd ingediend door een andere wetgevende instantie, dan wel wanneer een regeringsinstantie vindt dat een andere regeringsinstantie haar belangen ernstig kan schaden door een beslissing, een ontwerpbeslissing of het niet nemen van een verplichte beslissing (artikel 32)» (Depré, «Les conflits d'intérêts: une solution à la lumière de la loyauté fédérale?», *Revue belge de Droit constitutionnel*, 1995, blz. 151).

Artikel 143, § 1, van de Grondwet bepaalt dat de federale Staat, de gemeenschappen, de gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, met het oog op het vermijden van de belangenconflicten, in de uitoefening van hun respectieve bevoegdheden, de federale loyautéit(1) in acht nemen.

Luidens artikel 143, §§ 2 en 3, van de Grondwet stelt een bijzondere meerderheidswet de procedure in ter voorkoming en regeling van de belangenconflicten. Krachtens de overgangsbepaling van artikel 143 van de Grondwet blijft in afwachting de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen van toepassing.

Volgens artikel 32, §§ 1 tot 1quater, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen kan een federale Wetgevende Kamer, een Gemeenschaps- of een Gewestraad, die oordeelt ernstig te kunnen worden benadeeld door een in een andere assemblee ingediend ontwerp of voorstel van wetgevende vorm, de behandeling van dat ontwerp of voorstel doen schorsen. Daartoe moet een motie worden aangenomen met drie vierde van de stemmen. In dat geval wordt de parlementaire behandeling voor zestig dagen geschorst met het oog op overleg. Indien het overleg binnen deze termijn tot geen oplossing leidt, wordt de zaak voorgelegd aan de Senaat die binnen dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan het Overlegcomité. Het Overlegcomité beschikt over nogmaals dertig dagen om bij consensus een eindbeslissing te nemen.

A.2. *De voorkoming en de regeling van bevoegdheidsconflicten*

Bevoegdheidsconflicten zijn conflicten die voortvloeien uit de bevoegdheidsverdeling tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten en de wijze van bevoegdheidstoewijzing.

(1) Zie de kritiek van Depré, «Les conflits d'intérêts: une solution à la lumière de la loyauté fédérale?», *Revue belge de Droit constitutionnel*, 1995, blz. 149-169, die stelt dat de federale loyautéit de juridische verplichting inhoudt om niet alleen de bevoegdheidsverdelende regels te respecteren, maar ook de algemene beginselen die uit de globale staatsopvatting voortvloeien. Het begrip federale loyautéit heeft dus een juridische draagwijdte en hoort derhalve niet thuis in artikel 143 van de Grondwet.

La prévention des conflits de compétence entre les assemblées législatives est confiée à la section de législation du Conseil d'État.

Un avant-projet de loi, de décret ou d'ordonnance qui contient des dispositions contraignantes de portée générale doit obligatoirement être soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'État par le ministre compétent. Lorsque l'urgence est invoquée à propos d'un avant-projet de loi, de décret ou d'ordonnance, l'avis de la section de législation est certes requis, mais il se limite à la question de savoir si l'avant-projet a pour objet des matières relevant de la compétence de l'État, de la communauté ou de la région (Lois coordonnées sur le Conseil d'État, article 3, §§ 1^{er} et 2).

Lorsque, selon l'avis, un avant-projet, un projet ou une proposition de norme législative excède la compétence de l'État, de la communauté ou de la région, la question doit être soumise au Comité de concertation. Celui-ci donne, dans les quarante jours et suivant la règle du consensus, un avis motivé sur la question de savoir s'il y a d'après lui excès de compétence ou non (article 3, §§ 3 et 4).

Le règlement des conflits de compétence est confié à la Cour d'arbitrage, qui statue par voie d'arrêt (article 142 de la Constitution).

A.3. *Concours d'un conflit d'intérêts et d'un conflit de compétence*

A.3.1. Le constituant et le législateur ont élaboré des mécanismes divergents visant à prévenir et à régler les conflits de compétence et les conflits d'intérêts. La prévention et le règlement des conflits de compétence trouvent leur fondement juridique dans le titre III, chapitre V, sections I^e et II, de la Constitution. La prévention et le règlement des conflits d'intérêts font l'objet de la section III de ce même chapitre.

La distinction fondamentale entre les deux procédures réside dans le fait que les conflits de compétence sont réglés par une juridiction, alors que les conflits d'intérêts le sont par la concertation entre les différents pouvoirs politiques. La Cour d'arbitrage statue par voie d'arrêt sur les conflits de compétence.

Les conflits de compétence ne peuvent être réglés par la concertation, puisque les règles répartitrices de compétence sont de nature contraignante, de sorte que l'on ne peut y déroger, même si les pouvoirs concernés arrivent à un consensus en la matière.

A.3.2. Il ressort d'ailleurs de diverses dispositions que le législateur souhaite traiter de façon distincte les conflits de compétence et les conflits d'intérêts.

De voorkoming van bevoegdheidsconflicten tussen wetgevende vergaderingen is toevertrouwd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Een voorontwerp van wet, decreet of ordonnantie dat bindende bepalingen met een algemene draagwijdte bevat, moet verplicht voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State worden voorgelegd door de bevoegde minister. Indien de hoogdringendheid wordt ingeroepen voor een voorontwerp van wet, decreet of ordonnantie, is het advies van de afdeling wetgeving weliswaar vereist, maar beperkt het zich tot de vraag of het voorontwerp betrekking heeft op aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Staat, de gemeenschap of het gewest behoren (Gecoördineerde wetten op de Raad van State, artikel 3, §§ 1 en 2).

Indien volgens het advies een voorontwerp, een ontwerp of een voorstel van wetgevende norm de bevoegdheid te buiten gaat van de Staat, de gemeenschap of het gewest, moet de zaak aan het Overlegcomité worden voorgelegd. Het Overlegcomité brengt binnen veertig dagen en bij consensus een gemotiveerd advies uit of er naar zijn oordeel al dan niet bevoegdheidsoverschrijding is (artikel 3, §§ 3 en 4).

De regeling van bevoegdheidsconflicten is toevertrouwd aan het Arbitragehof, dat bij wege van arrest uitspraak doet (artikel 142 van de Grondwet).

A.3. *Samenloop van een belangen- en een bevoegdheidsconflict*

A.3.1. De grondwetgever en de wetgever werkten uiteenlopende voorkomings- en regelingsmechanismen uit voor bevoegdheidsconflicten en belangenconflicten. De voorkoming en regeling van bevoegdheidsconflicten vinden hun rechtsbasis in titel III, hoofdstuk V, afdelingen I en II, van de Grondwet. De voorkoming en de regeling van belangenconflicten zijn het voorwerp van afdeling III van hetzelfde hoofdstuk.

De hoeksteen van het onderscheid tussen beide procedures bestaat erin dat bevoegdheidsconflicten worden beslecht door een rechtscollege, terwijl belangenconflicten worden geregeld middels overleg tussen de politieke overheden. Het Arbitragehof doet bij wege van arrest uitspraak over bevoegdheidsconflicten.

Bevoegdheidsconflicten kunnen niet door overleg worden opgelost, vermits de bevoegdheidsverdelende regels van dwingende aard zijn, zodat er zelfs bij consensus van de betrokken overheden niet van kan worden afgeweken.

A.3.2. De wil van de wetgever om bevoegdheids- en belangenconflicten op een onderscheiden wijze te behandelen blijkt overigens uit diverse bepalingen.

C'est ainsi que l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles prévoit que, lorsqu'une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure de règlement d'un conflit d'intérêts sur la même matière est suspendue.

La volonté du législateur de traiter de façon distincte les conflits de compétence et les conflits d'intérêts ressort également de l'article 32, § 6, de la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. En vertu de cette disposition, le Comité de concertation ou un exécutif peut demander au Conseil d'État de donner un avis motivé sur le point de savoir si le conflit d'intérêts en question est ou non exempt d'un conflit de compétence.

Si le Conseil d'État constate qu'il y a conflit de compétence, la procédure de règlement du conflit d'intérêts est définitivement clôturée.

En d'autres termes, si un différend concerne — même si ce n'est que partiellement — un conflit de compétence, il ne peut être réglé par la procédure permettant de régler les conflits d'intérêts. En cas de concours d'un conflit de compétence et d'un conflit d'intérêts, l'on ne peut appliquer la procédure de règlement des conflits d'intérêts, même si l'on démontre que le contenu de la norme contestée porte gravement atteinte aux intérêts d'un pouvoir public.

Le constituant et le législateur donnent dès lors la priorité au règlement du conflit de compétence, puisque la condition pour qu'il y ait conflit d'intérêts cesse d'exister lorsqu'un pouvoir public a été déclaré incompétent pour édicter une norme.

A.3.3. Indépendamment des considérations précitées, l'on peut toutefois constater que le concours d'un conflit de compétence et d'un conflit d'intérêts n'est pas réglé de façon adéquate.

La cause principale en est la procédure actuelle tendant à prévenir les conflits de compétence. Lorsque la section de législation du Conseil d'État décide qu'un projet ou qu'une proposition de loi, de décret ou d'ordonnance porte atteinte aux règles répartitrices de compétence, l'on met en route une procédure de concertation. Cependant, si le Comité de concertation n'arrive pas à un consensus dans le délai prévu de quarante jours — *quod plerumque fit* —, le conflit de compétence risque fortement de se produire effectivement. L'on ne dispose en effet, dans cette hypothèse, que de l'avis du Conseil d'État, qui n'est pas contraignant.

Même si le Comité de concertation réussit à arriver à une décision par consensus, le conflit ne sera pas nécessairement évité, puisque l'assemblée législative concernée n'est pas davantage liée par la décision du Comité de concertation.

Zo bepaalt artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (GWHI) dat, wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, elke procedure tot regeling van een belangenconflict over eenzelfde aangelegenheid wordt geschorst.

De wil van de wetgever om bevoegdheids- en belangenconflicten op een onderscheiden wijze te behandelen, blijkt tevens uit artikel 32, § 6, van de gewone wet tot hervorming der instellingen. Op grond van deze bepaling kan het Overlegcomité of een regering de Raad van State verzoeken een gemotiveerd advies uit te brengen over de vraag of het voorliggende belangenconflict al dan niet vrij is van een bevoegdheidsconflict.

Indien de Raad een bevoegdheidsconflict vaststelt, wordt de procedure tot regeling van het belangenconflict definitief afgesloten.

Indien, met andere woorden, een geschil zelfs maar ten dele betrekking heeft op een bevoegdheidsconflict, kan het niet worden beslecht middels de procedure tot regeling van belangenconflicten. Bij samenloop van een bevoegdheids- en een belangenconflict kan de procedure tot regeling van belangenconflicten niet worden toegepast, zelfs al wordt aangetoond dat de inhoud van de bestreden norm de belangen van een overheid wel degelijk ernstig schaadt.

De grondwetgever en de wetgever verlenen bijgevolg prioriteit aan de regeling van het bevoegdheidsconflict. Immers, wanneer besloten wordt tot de onbevoegdheid van een overheid om een norm uit tevaardigen, vervalt meteen ook de bestaansvoorwaarde voor een belangenconflict.

A.3.3. Los van de bovenstaande beschouwingen kan worden vastgesteld dat de samenloop van een bevoegdheids- en een belangenconflict niet sluitend wordt geregeld.

De grondoorzaak hiervan ligt in de huidige procedure tot voorkoming van bevoegdheidsconflicten. Wanneer de afdeling wetgeving van de Raad van State tot het besluit komt dat een ontwerp of voorstel van wet, decreet of ordonnantie de bevoegdheidsverdelende regels schendt, wordt een overlegprocedure op gang gebracht. Indien het Overlegcomité echter geen consensus bereikt binnen de gestelde termijn van veertig dagen — *quod plerumque fit* —, is het gevaar groot dat het bevoegdheidsconflict zich daadwerkelijk zal voordoen. Er is dan immers slechts het advies van de Raad van State dat niet bindend is.

Zelfs indien het Overlegcomité erin slaagt bij consensus te beslissen, is het conflict daarmee nog niet noodzakelijk voorkomen, aangezien de betrokken wetgevende vergadering evenmin gebonden is door de beslissing van het Overlegcomité.

En optant pour un système d'avis non contraignants, le législateur a mis l'accent non pas sur la prévention, mais sur le règlement des conflits de compétence. Un conflit de compétence ne peut être réglé définitivement que par la Cour d'arbitrage, c'est-à-dire après que la norme contestée a été édictée.

De ce fait, la procédure de règlement des conflits d'intérêts devient toutefois inopérante, puisqu'elle doit être clôturée lorsqu'il s'avère que le conflit d'intérêts n'est pas exempt d'un conflit de compétence, ce qui est souvent le cas. Par ailleurs, l'on ne peut rendre de décision obligatoire sur le conflit de compétence qu'après que la norme a été édictée. Si la Cour d'arbitrage décide que le pouvoir public qui a édicté la norme est incompétent, tant le conflit de compétence que le conflit d'intérêts s'en trouvent réglés. Si par contre la Cour d'arbitrage décide que le pouvoir public qui a édicté la norme est compétent, le conflit de compétence s'en trouvera réglé, mais pas le conflit d'intérêts.

La procédure de règlement des conflits d'intérêts présente donc une lacune, due au concours d'un conflit de compétence et d'un conflit d'intérêts.

B. Analyse de l'argumentation de la Chambre des représentants et du Parlement flamand

B.1. Recevabilité de la motion du Parlement flamand

La motion doit-elle être considérée comme irrecevable?

B.1.1. Arguments pour

— Le Parlement flamand n'a pas invoqué un conflit d'intérêts lorsque le Parlement a examiné la loi du 25 mars 1999. Comme cette loi a été promulguée, le délai pour invoquer un tel conflit est expiré. Si le Parlement flamand peut saisir le rejet des amendements ou, comme il est dit dans la motion, le refus de modifier les articles 10 et 11 de la loi susvisée comme prétexte pour soulever encore un conflit d'intérêts, il devient trop facile de contourner l'expiration du délai.

— Le fait de rejeter des amendements — l'« inaction » — ne peut pas constituer un motif pour invoquer un conflit d'intérêts. En effet, la Chambre n'a pas d'obligation légale d'adopter ces amendements ou de déployer une initiative législative en vue d'adapter les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 dans le sens que souhaite le Parlement flamand. Si on admettait malgré tout que le rejet des amendements est un motif suffisant, on ouvrirait la porte à toutes sortes de dérives.

Door te opteren voor een systeem van niet-bindende adviezen heeft de wetgever het zwaartepunt niet gelegd bij de voorkoming doch bij de regeling van de bevoegdheidsconflicten. Een bevoegdheidsconflict kan slechts definitief worden beslecht door het Arbitragehof, dit is nadat de omstreden norm werd uitgevaardigd.

Hierdoor wordt de procedure tot regeling van de belangenconflicten echter onwerkzaam. Die procedure moet immers worden afgesloten wanneer het belangenconflict niet vrij blijkt te zijn van een bevoegdheidsconflict, hetgeen vaak het geval is. Anderzijds kan over het bevoegdheidsconflict pas een bindende uitspraak worden gedaan nadat de norm is uitgevaardigd. Indien het Arbitragehof besluit tot de onbevoegdheid van de overheid die de norm heeft uitgevaardigd, is zowel het bevoegdheids- als het belangenconflict geregeld. Indien het Arbitragehof daarentegen besluit tot de bevoegdheid van de overheid die de norm heeft uitgevaardigd, is wel het bevoegdheidsconflict beslecht, doch niet het belangenconflict.

De procedure tot regeling van de belangenconflicten vertoont dus een lacune, die voortvloeit uit de samenloop van een bevoegdheids- en een belangenconflict.

B. Analyse van de argumentatie van de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Vlaams Parlement

B.1. Ontvankelijkheid van de motie van het Vlaams Parlement

Dient de motie als onontvankelijk te worden beschouwd?

B.1.1. Argumenten *pro*

— Het Vlaams Parlement heeft geen belangenconflict opgeworpen bij de parlementaire behandeling van de wet van 25 maart 1999. Door de afkondiging van deze wet is de termijn daartoe verlopen. Indien het Vlaams Parlement de verwerping van amendementen of, zoals in de motie staat, de weigering tot wijziging van de artikelen 10 en 11 van de voormelde wet, mag aangrijpen om alsnog een belangenconflict op te werpen, dan wordt het al te gemakkelijk om het verstrijken van de termijn te omzeilen.

— Het verwerpen van amendementen, het zogenaamde laten, kan geen aanleiding zijn om een belangenconflict aanhangig te maken. Er rust op de Kamer immers geen wettelijke verplichting om deze amendementen aan te nemen of een wetgevend initiatief te ontplooiën om de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 aan te passen in de door het Vlaams Parlement gewenste zin. Indien men de verwerping toch als een voldoende grond beschouwt, zet men de deur open voor allerlei ontsporingen.

B.1.2. Arguments contre

— Le rejet des amendements n'est pas de l'inaction, mais un acte juridique qui, en tant qu'élément nouveau, justifie l'introduction de la procédure du conflit d'intérêts. Par conséquent, l'argument du contournement du délai ne peut donc pas être maintenu.

— L'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles ne dit rien sur la possibilité pour la «partie défenderesse» de déclarer une motion irrecevable. Cela reviendrait à refuser la concertation. Une telle attitude viole la finalité de la procédure. La Chambre des représentants n'a d'ailleurs pas suivi cette voie.

En participant à la concertation, elle a montré sa volonté de suivre la procédure. On ne peut donc plus soulever le moyen de l'irrecevabilité. De plus, la condition suivant laquelle la motion de suspension de la procédure doit être adoptée à la majorité des trois quarts des voix est une restriction suffisante pour éviter que la procédure soit engagée à la légère ou de façon téméraire. Toutefois, en vertu de l'article 32, § 1^{er}ter, premier alinéa, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, cette procédure ne peut être appliquée qu'une seule fois par une même assemblée à l'égard d'un même projet ou d'une même proposition.

B.2. Suspension de la procédure de règlement du conflit d'intérêts en raison du concours de celle-ci avec une procédure relative à un conflit de compétence (article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles)

À l'heure actuelle, la Cour d'arbitrage (*cf. supra*, point I, B) est saisie d'une demande d'annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 (voir *supra*, point II, B).

Renseignements pris, il s'avère que la Cour d'arbitrage pourrait statuer à relativement court terme.

L'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles prévoit que la procédure de règlement du conflit d'intérêts est suspendue lorsqu'elle porte sur «la même matière» que celle sur laquelle une procédure relative à un conflit de compétence a été engagée.

B.2.1. Arguments en faveur de la suspension

— La notion «la même matière» est plus large que la notion «un même projet ou une même proposition». Il suffit que le conflit de compétence et le

B.1.2. Argumenten *contra*

— De verwerping van amendementen is geen laten, maar een juridisch handelen dat als nieuw feit de inleiding van de procedure van het belangenconflict rechtvaardigt. Bijgevolg kan het argument van het omzeilen van de termijn niet worden gehandhaafd.

— Artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt niets omtrent de mogelijkheid voor de «verwerende partij» om een motie onontvankelijk te verklaren. Dat zou neerkomen op een weigering het overleg aan te gaan. Een dergelijke houding schendt de finaliteit van de procedure. De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft dat spoor trouwens niet gevolgd.

Door haar deelname aan het overleg heeft zij te kennen gegeven de procedure te willen doorlopen. Bijgevolg kan het middel van de onontvankelijkheid niet meer worden opgeworpen. Voorts is de voorwaarde dat de motie met drie vierde van de stemmen moet worden aangenomen om de schorsing van de procedure te vragen, een voldoende sterke rem om te voorkomen dat de procedure lichtzinnig en roekeloos wordt opgestart. Het is wel zo dat zij krachtens artikel 32, § 1^{er}ter, laatste lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen slechts eenmaal kan worden toegepast door eenzelfde assemblee ten aanzien van eenzelfde ontwerp of eenzelfde voorstel.

B.2. Schorsing van de procedure tot regeling van het belangenconflict wegens samenloop met een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict (artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen)

Op dit ogenblik is er een vordering tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 aanhangig bij het Arbitragehof (zie *supra*, punt II, B).

Navraag leert dat de uitspraak van het Arbitragehof op relatief korte termijn kan worden verwacht.

De procedure tot regeling van het belangenconflict wordt, aldus artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, geschorst wanneer zij betrekking heeft op «eenzelfde aangelegenheid» als de aangelegenheid waarop een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict betrekking heeft.

B.2.1. Argumenten *pro* schorsing

— Het begrip «eenzelfde aangelegenheid» is ruimer dan het begrip «eenzelfde ontwerp of voorstel». Het volstaat dat het bevoegdheidsconflict en

conflit d'intérêts portent sur le même sujet. Or, c'est le cas en l'espèce.

— La procédure de règlement d'un conflit d'intérêts doit être suspendue indépendamment de son état d'avancement; de plus, la procédure est suspendue tant dans le cas d'une procédure engagée pour prévenir un conflit d'intérêts que dans celui d'une procédure visant à régler un conflit d'intérêts(1).

— Une suspension du conflit d'intérêts est possible à partir du moment où un conflit de compétence a été engagé. En principe, la procédure de règlement du conflit d'intérêts doit être suspendue dès le dépôt de la requête(2) ou de l'expédition de la décision de renvoi(3).

B.2.2. Arguments contre la suspension

— La requête en annulation dont la Cour d'arbitrage a été saisie porte sur les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 et évidemment pas sur le rejet, en commission de la Justice de la Chambre, des amendements aux articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

— À ce jour, le conflit d'intérêts n'a pas été suspendu alors que la Cour d'arbitrage a été saisie du conflit de compétence le 22 novembre 1999 et que la Chambre des représentants a été informée officiellement dès le 16 mars 2000 de la motion du Parlement flamand. Ni la Chambre ni le Parlement flamand n'ont entrepris de démarches en ce sens.

Dans le passé, les conséquences d'une suspension éventuelle de la procédure du conflit d'intérêts sur la base de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, ont donné lieu à contestation. En 1996, par exemple, le Conseil de la Communauté française est parti du principe que la suspension de la procédure de règlement du conflit d'intérêts avait pour conséquence que la procédure décrétable elle-même n'était plus suspendue. Cela signifie que la procédure parlementaire pouvait suivre

(1) Voir la motion relative à un conflit d'intérêts (doc. Parl. flamand, 1996-1997, n° 509/1), concernant le «projet de décret contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le budget général des Dépenses pour 1997 (doc. CCF, 1995-1996, 5-II-2, n° 1).

(2) Voir l'article 5 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

(3) Voir l'article 27, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

het belangenconflict betrekking hebben op hetzelfde onderwerp. Dit is *in casu* het geval.

— De procedure tot regeling van het belangenconflict moet worden geschorst ongeacht het stadium waarin zij zich bevindt; bovendien wordt de procedure geschorst zowel in het geval van een procedure ingeleid tot voorkoming van een belangenconflict als in het geval van een procedure tot regeling van een belangenconflict(1).

— Een schorsing van het belangenconflict is mogelijk vanaf het ogenblik dat er een bevoegdheidsconflict aanhangig is. In beginsel dient de procedure tot regeling van het belangenconflict te worden geschorst op het ogenblik van de indiening van het verzoekschrift(2) of de expeditie van de beslissing tot verwijzing(3).

B.2.2. Argumenten *contra* schorsing

— De vordering tot vernietiging die bij het Arbitragehof is ingeleid, heeft betrekking op de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 en, uiteraard niet, op het verwerpen van de amendementen in de Kamercommissie voor de Justitie op de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

— Tot op heden werd het belangenconflict niet geschorst, terwijl het bevoegdheidsconflict bij het Arbitragehof reeds werd ingeleid op 22 november 1999 en de Kamer van volksvertegenwoordigers reeds op 16 maart 2000 officieel in kennis is gesteld van de motie van het Vlaams Parlement. Noch de Kamer van volksvertegenwoordigers, noch het Vlaams Parlement hebben terzake stappen ondernomen.

De gevolgen van een eventuele schorsing van de procedure van het belangenconflict op basis van artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, heeft in het verleden tot betwisting aanleiding gegeven. In 1996 hanteerde de Franse Gemeenschapsraad bijvoorbeeld als uitgangspunt dat de schorsing van de procedure tot regeling van het belangenconflict met zich bracht dat de decreetgevende procedure zelf niet langer geschorst was. Dit betekende dat de parlementaire procedure

(1) Zie motie betreffende een belangenconflict (Stuk Vlaams Parlement, 1996-1997, nr. 509/1), inzake het «projet de décret contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le budget général des Dépenses pour 1997 (doc. CCF, 1995-1996, 5-II-2, nr. 1).

(2) Zie artikel 5 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

(3) Zie artikel 27, §1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

son cours tant que la procédure relative au conflit de compétence n'était pas bouclée (1).

On peut se demander si une telle interprétation n'est pas contraire à la loyauté fédérale (2). En effet, par la disposition de l'article 32, § 5, le législateur vise uniquement à prévenir l'examen simultané d'un conflit de compétence et d'un conflit d'intérêts. Cela n'empêche pas de pouvoir encore traiter le conflit d'intérêts une fois que le conflit de compétence a été réglé.

B.3. *Bien-fondé de la motion*

Selon la motion du Parlement flamand et l'avis de la Chambre des représentants, l'obligation de bilinguisme pour les juges de paix et les greffiers en chef du deuxième canton de Courtrai, du deuxième canton d'Ypres-Poperinge, et des cantons de Renaix et de Herne-Leeuw-Saint-Pierre a pour conséquence de mettre deux intérêts en cause :

— l'intérêt de la Communauté flamande et la Région flamande à sauvegarder le principe de l'homogénéité linguistique de la région de langue néerlandaise. Le bilinguisme des magistrats susvisés donnera en effet lieu à une extension cachée des facilités linguistiques en matière judiciaire;

— l'intérêt d'une administration facile de la justice.

Voici maintenant une comparaison des arguments pour et contre la thèse selon laquelle les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 aboutissent à une extension des facilités linguistiques en matière judiciaire.

B.3.1. Arguments pour

Le bilinguisme des juges de paix et des greffiers en chef conduira à une francisation accrue. Il confortera les habitants francophones des cantons précités dans la conviction qu'ils peuvent s'adresser au juge de paix en français. Les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935, modifiés par la loi du 25 mars 1999, portent dès lors atteinte au statut linguistique de ces communes et contrecarrent les efforts de l'autorité flamande pour préserver le caractère flamand des cantons concernés.

En conséquence, ces dispositions lèsent les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande.

(1) Voir pour un précédent: *Motie betreffende een belangenconflict* (doc. Parlement flamand, 1996-1997, n° 509/1) relative au «projet de décret contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le budget général des Dépenses pour 1997 (doc. CCF, 1995-1996, 5-II-2, n° 1).

(2) Voir l'intervention de M. Ducarme (*Compte rendu intégral*, CCF, 1996-1997, n° 8, 17 décembre 1996, p. 52).

kon worden voortgezet zolang de procedure in verband met het bevoegdheidsconflict niet was afgelopen (1).

De vraag rijst of een dergelijke interpretatie niet in strijd is met de federale loyautéit (2). Immers, met de bepaling van artikel 32, § 5, beoogt de wetgever enkel de gelijktijdige behandeling van een bevoegdheidsconflict en een belangenconflict te voorkomen. Dit verhindert niet dat het belangenconflict nog kan worden behandeld na de beslechting van het bevoegdheidsconflict.

B.3. *Gegrontheid van de motie*

Volgens de motie van het Vlaams Parlement en het advies van de Kamer van volksvertegenwoordigers roept het vereiste van de tweetaligheid van de vrederechters en de hoofdgriffiers in het tweede kanton Kortrijk, het tweede kanton Ieper-Poperinge en de kantons Ronse en Herne-Sint-Pieters-Leeuw twee belangen in het geding :

— het belang van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest bij de vrijwaring van het principe van de taalhomogeniteit van het Nederlandse taalgebied. De tweetaligheid van de voornoemde magistraten zal immers leiden tot een verdoken uitbreiding van de taalfaciliteiten in gerechtszaken;

— het belang van een vlotte rechtsbedeling.

Hierna volgt een afweging van de argumenten *pro* en *contra* de stelling dat de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 leiden tot een uitbreiding van de taalfaciliteiten op gerechtelijk vlak.

B.3.1. Argumenten *pro*

De tweetaligheid van de vrederechters en de hoofdgriffiers zal leiden tot een verhoogde verfransingsdruk. Zij zal de Franstalige inwoners van de voormelde kantons sterken in de overtuiging dat zij zich in het Frans tot de vrederechter kunnen wenden. De artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935, zoals gewijzigd door de wet van 25 maart 1999, tasten derhalve het taalstatuut aan van deze gemeenten en doorkruisen de inspanningen van de Vlaamse overheid om het Vlaams karakter van de betrokken kantons in stand te houden.

Bijgevolg schaden deze bepalingen het belang van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest.

(1) Zie voor een precedent: *Motie betreffende een belangenconflict* (Stuk Vlaams Parlement, 1996-1997, nr. 509/1) inzake het «projet de décret contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le budget général des Dépenses pour 1997 (doc. CCF, 1995-1996, 5-II-2, nr. 1).

(2) Zie de tussenkomsst van de heer Ducarme (*Compte rendu intégral*, CCF, 1996-1997, nr. 8, 17 december 1996, blz. 52).

B.3.2. Arguments contre

— Les troisième et quatrième considérants de la motion du Parlement flamand énonçant que la loi du 25 mars 1999 permet à un habitant francophone du deuxième canton de Courtrai, du deuxième canton d'Ypres-Poperinge et des cantons de Renaix et de Herne-Leeuw-Saint-Pierre de s'adresser directement en français au tribunal dans les procédures judiciaires et que de ce fait les facilités en matière judiciaire sont étendues aux personnes qui ne peuvent légalement y prétendre, ne peuvent être suivis.

L'article 30 de la loi du 15 juin 1935 prévoit déjà la possibilité pour tout habitant francophone qui comparait en personne d'utiliser la langue française pour ses dires et déclarations devant les juridictions civiles et commerciales. Le même principe s'applique aux auditions ainsi qu'au serment décisoire en supplétoire. Lorsque le juge ne comprend pas la langue française, il doit faire appel à un traducteur juré.

La réinstauration de bilinguisme obligatoire n'entraîne dès lors pas une extension des facilités linguistiques en matière judiciaire. Comme il est dit dans le deuxième point de la motion, la procédure dans les cantons précités doit se dérouler intégralement et exclusivement en néerlandais et le régime légal n'est pas modifié.

L'argument selon lequel le bilinguisme des juges de paix et des greffiers en chef dans les cantons précités aura pour effet d'accroître la francisation est sans fondement réel, de sorte qu'il est impossible d'en apprécier la valeur.

— L'obligation de bilinguisme contribuera à une administration plus facile de la justice parce qu'il faudra faire moins appel à des traducteurs jurés. La mesure a donc aussi un effet budgétaire positif.

*
* *

Il appartient à la commission de déterminer dans son avis :

— si le conflit d'intérêts introduit par le Parlement flamand est recevable ou non;

— si, dans l'affirmative, la procédure visant à régler le conflit d'intérêts doit être suspendue en vertu de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

— si — et il s'agit là d'une question d'opportunité —, sur la base du principe de proportionnalité et du principe de loyauté fédérale, la motion du Parlement flamand est fondée.

Le principe de proportionnalité implique qu'aucun des pouvoirs publics fédéraux, communautaires et

B.3.2. Argumenten *contra*

— De in de derde en de vierde overweging van de motie van het Vlaams Parlement opgeworpen argumenten dat de wet van 25 maart 1999 de mogelijkheid creëert voor een Franstalige inwoner van het tweede kanton Kortrijk, het tweede kanton Ieper-Poperinge en de kantons Ronse en Herne-Sint-Pieters-Leeuw om zich in de gerechtelijke procedure in het Frans tot de vredegerichten te wenden en dat daardoor de faciliteiten in gerechtszaken worden uitgebreid tot personen die wettelijk daarop geen aanspraak kunnen maken, kunnen niet worden gevolgd.

Artikel 30 van de wet van 15 juni 1935 voorziet reeds in de mogelijkheid dat elke Franstalige inwoner die persoonlijk ter zitting verschijnt voor al zijn gezegden en verklaringen de Franse taal kan gebruiken voor al de burgerlijke rechtbanken en rechtbanken van koophandel. Hetzelfde geldt voor het verhoor over feiten en vraagpunten en voor de gedingbeslissende en de aanvullende eed. Indien de rechter de Franse taal niet begrijpt, dient hij een beroep te doen op een beëdigd vertaler.

De herinvoering van de vereiste tweetaligheid impliceert derhalve niet dat de faciliteiten in gerechtszaken worden uitgebreid. Zoals in het tweede punt van de motie wordt gesteld, dient de procedure in de voormelde kantons integraal en exclusief in het Nederlands te verlopen en wordt de wettelijke regeling niet gewijzigd.

Het argument dat de tweetaligheid van de vrede-rechters en de hoofdgreffiers in de bovenvermelde kantons de verfransingsdruk zal doen toenemen, mist feitelijke grondslag zodat de waarde ervan onmogelijk in te schatten valt.

— De vereiste tweetaligheid zal bijdragen tot een vlottere rechtsbedeling omdat er minder beroep op beëdigde vertalers moet worden gedaan. De maatregel heeft dus ook een gunstig budgettair effect.

*
* *

Het staat aan de commissie in haar advies te bepalen :

— of het door het Vlaams Parlement aanhangig gemaakte belangenconflict al dan niet ontvankelijk is;

— zo ja, of de procedure tot regeling van het belangenconflict moet worden geschorst krachtens artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

— of — en dat is een opportuniteitskwestie —, op grond van het evenredigheidsbeginsel en het beginsel van de federale loyauté, de motie van het Vlaams Parlement gegrond is.

Het evenredigheidsbeginsel houdt in dat geen enkele van de Staats-, gemeenschaps- en gewestover-

régionaux ne peut, dans la conduite de la politique qui lui est confiée, prendre, sans avoir pour ce faire un minimum de motifs raisonnables, des mesures à ce point radicales qu'un autre pouvoir public en éprouvera des difficultés excessives à mener efficacement la politique qui lui a été confiée.

Si le Sénat est d'avis que la motion du Parlement flamand est recevable, il faudrait, selon la lettre de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, suspendre la procédure de règlement du conflit d'intérêts.

Si la commission estime qu'il n'est pas opportun de suspendre, à ce stade-ci de la procédure, on peut envisager de donner comme avis au Comité de concertation de faire usage de la possibilité, prévue à l'article 32, § 6, de la loi précitée, de demander à la section de législation du Conseil d'État de donner, dans un délai de huit jours, un avis motivé sur la question de savoir si le conflit d'intérêts concerné est exempt ou non d'un conflit de compétence. S'il appert de cet avis qu'il y a conflit de compétence, la procédure devant le Comité de concertation sera définitivement clôturée.

V. DISCUSSION

A. Point de vue du ministre de la Justice

A.1. Recevabilité de la motion du Parlement flamand

La motion du Parlement flamand porte en fait sur la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires qui instaure l'obligation de bilinguisme pour les juges de paix et les greffiers en chef d'un certain nombre de cantons (*cf. supra*). Étant donné qu'un conflit d'intérêts ne peut plus être invoqué à l'encontre de cette loi, le Parlement flamand a, par sa motion du 15 mars 2000, soulevé le conflit d'intérêts à l'égard du projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire, qui vise à modifier la loi du 25 mars 1999. Le Parlement flamand justifie sa motion par l'argument que le législateur fédéral ne souhaite pas modifier l'obligation de bilinguisme imposée par la loi du 25 mars 1999.

Il y a conflit d'intérêts lorsque les intérêts de l'État, des communautés ou des régions sont gravement lésés par l'action ou l'inaction d'un organe des différentes composantes de l'État. Les termes importants ici sont «l'action ou l'inaction».

«L'action» consiste, dans le cas qui nous intéresse, en l'instauration, par la loi du 25 mars 1999, de l'obligation de bilinguisme. Cette «action» ne peut plus faire l'objet d'un conflit d'intérêts. On pourrait cependant invoquer éventuellement un conflit d'intérêts contre «l'inaction».

heden bij het voeren van het beleid dat haar is toevertrouwd zonder dat daartoe een minimum aan redelijke gronden voorhanden is, zo verregaande maatregelen mag treffen dat een andere overheid het buitenlandse moeilijk krijgt om het beleid dat haar is toevertrouwd doelmatig te voeren.

In de mate de Senaat de motie van het Vlaams Parlement ontvankelijk acht, zou naar de letter van artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instelling en, de procedure tot regeling van het belangenconflict moeten worden geschorst.

Indien de commissie een schorsing in dit stadium van de procedure niet opportuun acht, kan worden overwogen om aan het Overlegcomité te adviseren gebruik te maken van de in artikel 32, § 6, van de voormelde wet, vervatte mogelijkheid om de afdeling wetgeving van de Raad van State te vragen binnen een termijn van acht dagen een gemotiveerd advies uit te brengen over de vraag of het onderhavige belangenconflict al dan niet vrij is van een bevoegdheidsconflict. Indien er volgens dat advies een bevoegdheidsconflict is, wordt de procedure in het Overlegcomité definitief afgesloten.

V. BESPREKING

A. Standpunt van de minister van Justitie

A.1. Ontvankelijkheid van de motie van het Vlaams Parlement

De motie van het Vlaams Parlement is eigenlijk gericht tegen de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons die de tweetaligheidsvereiste invoert voor de vrederechters en de hoofdgriffiers van een aantal kantons (*cf. supra*). Aangezien tegen deze wet geen belangenconflict meer kan worden opgeworpen, heeft het Vlaams Parlement met zijn motie van 15 maart 2000 het belangenconflict op het wetsontwerp geënt tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, dat ertoe strekt de wet van 25 maart 1999 te wijzigen. De motivering van het Vlaams Parlement is dat de federale wetgever de in de wet van 25 maart 1999 opgelegde tweetaligheidsvereiste niet wenst te wijzigen.

Een belangenconflict ontstaat wanneer de belangen van de Staat, de gemeenschappen of de gewesten ernstig worden geschaad door het doen of het laten van een orgaan van een component van de Staat. Belangrijk hierbij zijn de woorden «doen of laten».

Het «doen» is in dit geval het invoeren van de tweetaligheidsvereiste door de wet van 25 maart 1999. Tegen dit «doen» kan geen belangenconflict meer worden opgeworpen. Tegen het «laten» kan er eventueel wel een belangenconflict aanhangig worden gemaakt.

Cette thèse peut toutefois être remise en question : il est clair qu'alors qu'on peut très facilement constater «l'action», il n'en va absolument pas de même pour ce qui est de «l'inaction». À cet égard, il faudrait donner une interprétation stricte à la notion d'«inaction». Il ressort des discussions qui ont eu lieu en commission de la Justice à la Chambre qu'il peut être question d'«inaction» uniquement si le législateur fédéral ne remplit pas une obligation qui lui était imposée. En d'autres termes, le législateur fédéral a omis de faire quelque chose à quoi il était tenu.

Comme le législateur fédéral n'est tenu, en l'espèce, à aucune obligation de ce genre, on peut en déduire logiquement, selon l'interprétation précitée, qu'il n'est pas question d'«inaction». Il convient dès lors de considérer la motion du Parlement flamand comme irrecevable.

Si l'on admet toutefois que rien n'empêche que le rejet d'amendements puisse donner lieu à un conflit d'intérêts, on vide en partie de son sens la procédure tendant à régler les conflits d'intérêts. En effet, si les communautés ou les régions ne réagissent pas à «l'action» du législateur fédéral, elles peuvent encore, à un stade ultérieur, lancer la procédure du conflit d'intérêts au motif que le législateur fédéral a omis de modifier une loi précédemment adoptée. Si la motion du Parlement flamand à l'examen est déclarée recevable, il n'est pas exclu que d'autres conflits d'intérêts soient invoqués à l'avenir, portant, quant au contenu, sur des lois déjà en vigueur. Cela est tout à fait contraire à la philosophie de base qui sous-tend la procédure tendant à régler les conflits d'intérêts, qui doit, en premier lieu, s'appliquer aux projets et propositions de loi qui sont à l'examen au Parlement.

A.2. *Bien-fondé de la motion*

À cet égard, le ministre renvoie aux troisième et quatrième considérants de la motion du Parlement flamand :

«— 3^o que la loi modificative précitée du 25 mars 1999 permet à un habitant francophone des cantons judiciaires concernés de s'adresser directement en français au tribunal dans les procédures judiciaires;

— 4^o que cette modification étend en fait le bénéfice des facilités en matière judiciaire à des personnes qui ne peuvent légalement y prétendre; »

À cet égard, il convient de renvoyer à l'article 30, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, selon lequel : «*Devant toutes les juridictions civiles et commerciales, les*

Nochtans bestaat hierover discussie : het is evident dat waar het «doen» heel gemakkelijk kan worden vastgesteld, dat bij het «laten» absoluut niet het geval is. In dat opzicht zou het «laten» strikt moeten worden geïnterpreteerd. Tijdens de besprekingen in de Kamercommissie voor de Justitie werd gesteld dat dit «laten» enkel betrekking kan hebben op het niet vervullen van een verplichting die op de federale wetgever rust. Met andere woorden, de federale wetgever heeft nagelaten iets te doen waartoe hij verplicht was.

Aangezien er in het voorliggende geval geen dergelijke verplichting op de federale wetgever rust, is het volgens die interpretatie logisch om te stellen dat er geen sprake is van een «laten». Bijgevolg dient de motie van het Vlaams Parlement als onontvankelijk te worden beschouwd.

Indien men echter aanvaardt dat er niets aan in de weg staat om een belangenconflict aanhangig te maken tegen het verwerpen van amendementen, dan wordt de procedure tot regeling van een belangenconflict voor een stuk uitgehold. Wanneer de gemeenschappen of de gewesten niet reageren op het «doen» van de federale wetgever, kunnen zij de procedure van het belangenconflict in een later stadium immers nog steeds opstarten op grond van de motivering dat de federale wetgever nagelaten heeft een eerder goedgekeurde wet te wijzigen. Indien de voorliggende motie van het Vlaams Parlement ontvankelijk zou worden verklaard, is het niet uitgesloten dat er in de toekomst nog andere belangenconflicten zullen worden opgeworpen die inhoudelijk betrekking hebben op wetten die reeds van kracht zijn. Dat druist regelrecht in tegen de basisfilosofie van de procedure tot regeling van het belangenconflict, die in de eerste plaats betrekking dient te hebben op de in het Parlement in bespreking zijnde wetsontwerpen en wetsvoorstellen.

A.2. *Gegrontheid van de motie*

In dit verband verwijst de minister naar de derde en de vierde overweging van de motie van het Vlaams Parlement :

«— 3^o door de voormelde wetswijziging van 25 maart 1999 wordt de mogelijkheid gecreëerd voor een Franstalige inwoner van de desbetreffende gerechtelijke kantons om zich in de gerechtelijke procedure rechtstreeks in het Frans tot de rechtbank te richten;

— 4^o hierdoor worden feitelijk de faciliteiten in gerechtszaken uitgebreid tot personen die wettelijk hierop geen aanspraak kunnen maken; »

In dit verband past het te verwijzen naar artikel 30, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken dat het volgende bepaalt : «*Voor al de burgerlijke rechtbanken en de rechtban-*

parties comparissant en personne font usage de la langue de leur choix pour tous leurs dires et déclarations, ainsi que dans l'interrogatoire sur faits et articles et la prestation de serment litisdécisoire ou supplétoire.»

Il est en outre prévu, à l'alinéa 2 du même article, que, si le juge ne comprend pas la langue employée par les parties ou par l'une d'elles, il fait appel au concours d'un traducteur juré. Les frais de traduction sont à la charge du Trésor.

Il découle de ce qui précède qu'un habitant francophone, par exemple du canton de Leeuw-Saint-Pierre, peut déjà s'adresser en français au juge de paix dudit canton. La seule modification apportée par la loi du 25 mars 1999 est que le juge de paix doit justifier de la connaissance de la langue française, bien qu'il s'agisse d'un canton néerlandophone et que la procédure doive se dérouler intégralement en néerlandais, comme il est souligné à juste titre dans la motion du Parlement flamand. Cette obligation de bilinguisme est motivée par le fait qu'il y a des habitants francophones dans ce canton néerlandophone, de sorte que le juge de paix sera confronté plus souvent à des justiciables qui, comparissant en personne, souhaitent faire usage de la langue qu'ils parlent, à savoir le français.

L'obligation de bilinguisme a donc été instaurée pour garantir une bonne administration de la justice. Si elle ne l'avait pas été, le juge de paix devrait, dans un assez grand nombre de cas, faire appel à un interprète.

L'obligation de bilinguisme ne donne toutefois pas lieu à une extension des facilités. Comme il a été montré ci-dessus, un francophone peut déjà, à l'heure actuelle, s'adresser en français au juge de paix: en raison de son bilinguisme, le juge de paix ne devra toutefois plus faire appel à un interprète.

Le ministre en conclut que le conflit d'intérêts soulevé par le Parlement flamand dans sa motion du 15 mars 2000 est irrecevable et, en outre, non fondé.

B. Échange de vues entre les membres de la commission

B.1. Recevabilité

Un membre est d'avis qu'il faudrait organiser un jour un débat de fond sur la question de la recevabilité d'une motion soulevant un conflit d'intérêts.

Toutefois, ce débat ne peut avoir lieu à la suite du conflit d'intérêts à l'examen: le législateur n'a en effet rien disposé à ce sujet.

ken van koophandel, gebruiken de persoonlijk ter zitting verschijnende partijen, voor al hun gezegden en verklaringen, de taal die zij verkiezen. Hetzelfde geldt voor het verhoor over feiten en vraagpunten en voor de gedingbeslissende en de aanvullende eed.»

Het tweede lid van hetzelfde artikel bepaalt bovendien dat, wanneer de rechter de door partijen of door een harer gebruikte taal niet verstaat, hij een beroep doet op de medewerking van een beëdigd vertaler. De kosten van vertaling zijn ten laste van de Schatkist.

Hieruit volgt dat een Franstalige inwoner van bijvoorbeeld het kanton Sint-Pieters-leeuw zich op dit ogenblik reeds in het Frans tot de vrederechter van dat kanton kan wenden. De enige wijziging aangebracht door de wet van 25 maart 1999 is dat de vrederechter kennis dient te hebben van de Franse taal, niettegenstaande het gaat om een Nederlandstalig kanton en dat, zoals terecht in de motie van het Vlaams Parlement wordt gesteld, de procedure integraal in het Nederlands moet verlopen. Die tweetaligheidvereiste vindt haar grondslag in het feit dat er in dit Nederlandstalige kanton Franstalige inwoners zijn zodat de vrederechter frequenter met personen zal worden geconfronteerd die, wanneer zij persoonlijk verschijnen, de taal wensen te gebruiken die zij spreken, met name het Frans.

De tweetaligheidvereiste werd dus ingevoerd om een vlotte rechtsbedeling te garanderen. Zo niet zal de vrederechter in een behoorlijk groot aantal gevallen een beroep moeten doen op de tussenkomst van een tolk.

Door de tweetaligheidvereiste worden de faciliteiten echter niet uitgebreid. Zoals hierboven is aangetoond, kan een Franstalige zich op dit ogenblik reeds in het Frans tot de vrederechter wenden, maar zal de vrederechter wegens zijn tweetaligheid geen beroep meer hoeven te doen op een tolk.

De minister concludeert derhalve dat het door het Vlaams Parlement bij motie van 15 maart 2000 ahangig gemaakte belangenconflict onontvankelijk is en bovendien ongegrond.

B. Gedachtewisseling tussen de leden van de commissie

B.1. Ontvankelijkheid

Een lid is van oordeel dat er over het vraagstuk van de ontvankelijkheid van een motie, waarbij een belangenconflict wordt opgeworpen, eens een discussie ten gronde zou moeten worden gevoerd.

Deze discussie kan echter niet plaatsvinden naar aanleiding van het belangenconflict dat nu voorligt: de wetgever heeft dienaangaande immers niets bepaald.

On peut le déplorer et cela peut éventuellement créer des situations absurdes, mais la procédure relative au conflit d'intérêts est enclenchée lorsqu'une assemblée législative a décidé à la majorité des trois quarts que ses intérêts sont lésés. L'assemblée législative en question ne doit même pas démontrer si ses raisons sont ou non objectives. C'est pourquoi il faudrait envisager de modifier la loi sur ce point.

L'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles dispose toutefois que la procédure de règlement du conflit d'intérêts est suspendue lorsque la Cour d'arbitrage est saisie d'un conflit de compétence.

À l'heure actuelle, le fait de juger si les intérêts d'une communauté, d'une région ou de l'État fédéral sont ou non lésés est une affaire purement politique.

L'intervenant renvoie à un conflit d'intérêts antérieur concernant la proposition de décret de M. Herman Suykerbuyk et consorts fixant les conditions auxquelles doivent répondre les personnes frappées par la répression et l'épuration ainsi que les victimes de guerre pour être prises en considération pour une indemnité financière. Le Conseil de la Communauté française a invoqué un conflit d'intérêts(1) contre cette proposition de décret, alors qu'on pourrait estimer objectivement que les habitants de la Communauté française n'étaient même pas visés par cette proposition. Dès que ce conflit d'intérêts a été soulevé par un vote au Conseil de la Communauté française, les délais visés à l'article 32, §§ 1^{er}ter et 1^{er}quater, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles ont commencé à courir.

Pour conclure, l'intervenant est d'avis, en d'autres termes, qu'en l'espèce, il n'est pas possible de débattre de la recevabilité. L'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles ne le prévoit pas.

Un autre membre souligne qu'un conflit d'intérêts doit être invoqué dans un délai déterminé. On n'a pas enclenché la procédure de conflits d'intérêts à l'encontre du projet qui est devenu loi le 25 mars 1999. Dans le cas présent, la procédure n'a-t-elle pas alors été engagée en dehors des délais autorisés? Le membre estime que la commission doit en tout cas examiner la question.

Le préopinant juge que cette question également n'est pas réglée par la loi. Il est vrai qu'on n'a pas invoqué de conflits d'intérêts à l'encontre du projet qui est devenu loi le 25 mars 1999. Ce n'est qu'à la suite d'une modification proposée de cette loi — laquelle ne modifie pas la répartition des cantons —

Dit kan worden betreurd en kan eventueel tot absurde toestanden leiden, maar de procedure met betrekking tot een belangenconflict wordt ingeleid als een wetgevende vergadering met een drievierde meerderheid heeft beslist dat haar belang geschaad is. Of dat nu al dan niet objectief is, moet door de betrokken wetgevende vergadering zelfs niet worden aangetoond. Daarom zou een wetswijziging in dit verband te overwegen zijn.

Artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt echter wel dat, wanneer er een bevoegdheidsconflict aanhangig is bij het Arbitragehof, de procedure tot regeling van het belangenconflict wordt opgeschort.

Op dit ogenblik is de afweging of een belang van een gemeenschap, een gewest of de federale Staat al dan niet geschaad is, een zuiver politieke aangelegenheid.

Spreker verwijst naar een vroeger belangenconflict over het voorstel van decreet van de heer Herman Suykerbuyk c.s. houdende vaststelling van de voorwaarden voor getroffen en van repressie en epuratie, en voor oorlogsslachtoffers, om in aanmerking te komen voor een financiële tegemoetkoming. Tegen dit voorstel van decreet heeft de Franse Gemeenschapsraad een belangenconflict(1) ingeroepen, terwijl men objectief zou kunnen oordelen dat de inwoners van de Franse Gemeenschap niet eens het voorwerp uitmaakten van dit voorstel van decreet. Zodra dit belangenconflict aanhangig werd gemaakt door een stemming in de Franse Gemeenschapsraad, begonnen de termijnen te lopen waarvan sprake is in artikel 32, §§ 1^{er}ter en 1^{er}quater, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Bij wijze van conclusie is spreker met andere woorden van oordeel dat er in het voorliggende geval niet over de ontvankelijkheid kan worden gediscussieerd. Hierin is niet voorzien in artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Een volgend lid wijst erop dat een belangenconflict binnen een welbepaalde termijn moet worden opgeworpen. Tegen het wetsontwerp dat de wet van 25 maart 1999 is geworden, is geen belangenconflict aanhangig gemaakt. Is er in het voorliggende geval dan geen procedure opgestart buiten de toegestane termijn? De commissie moet zich in elk geval over deze vraag buigen, aldus het lid.

De vorige spreker is van oordeel dat ook dit probleem niet wettelijk is geregeld. Het klopt dat er tegen het wetsontwerp dat de wet van 25 maart 1999 is geworden, geen belangenconflict is ingeroepen. Het is pas naar aanleiding van een voorgestelde wijziging van deze wet — die niet de indeling van de kantons

(1) Voir le rapport fait au nom du Bureau par M. Moens, doc. Sénat, 1997-1998, n° 923/1.

(1) Zie het verslag namens het Bureau uitgebracht door de heer Moens, Stuk Senaat, 1997-1998, nr. 923/1.

qu'on s'est rendu compte que l'on n'avait pas prêté attention à certaines des dispositions de la loi du 25 mars 1999.

L'intervenant estime toutefois qu'en soi la loi ordinaire de réformes institutionnelles n'interdit pas cette manière de procéder.

Plusieurs membres sont d'avis que le Sénat n'a plus à examiner la question de la recevabilité de la motion. En vertu de l'article 32, § 1^{er}bis, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles, le conflit d'intérêts est recevable à partir du moment où la motion a été votée à la majorité requise des trois quarts dans l'assemblée législative concernée. Si le Sénat devait se prononcer sur la recevabilité d'une motion soulevant un conflit d'intérêts, cela constituerait une première.

Les assemblées concernées par le conflit d'intérêts à l'examen, à savoir le Parlement flamand et la Chambre des représentants, se sont déjà concertées. Par conséquent, il n'appartient plus au Sénat qui, en l'espèce, a une compétence consultative, de se prononcer sur la recevabilité.

L'un des membres susvisés déclare que la procédure de règlement du conflit d'intérêts est une procédure essentiellement politique, une procédure de conciliation dont le but est de rétablir la loyauté fédérale.

De l'avis du membre, il n'existe pas d'arguments juridiques permettant d'affirmer que le délai pour soulever un conflit d'intérêts aurait expiré. Le Parlement flamand a adopté, dans le délai imposé par la loi, une motion contre le rejet des amendements au projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire, lesquels visaient à annuler le bilinguisme obligatoire des juges de paix et greffiers en chef de certains cantons judiciaires en Flandre. Sur le plan formel, la loi du 25 mars 1999 et le projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire sont deux lois différentes, mais sur le plan matériel, il s'agit de la même législation.

D'autres membres sont par contre d'avis qu'avant d'examiner l'affaire sur le fond, il faut avant tout examiner la recevabilité du dossier.

Un de ces membres explique qu'au sein du Comité de concertation, on examinait aussi jusqu'à présent la recevabilité des recours introduits. La différence entre le Comité de concertation et une assemblée législative se situe dans le processus de décision: au sein du Comité de concertation, il y a lieu de décider par consensus, tandis qu'au sein d'une commission parlementaire, il suffit de voter à majorité simple. Au sein du Comité de concertation, on est déjà arrivé à déclarer irrecevables certains recours, notamment parce

wijzigt — dat men zich heeft gerealiseerd dat men sommige bepalingen van de wet van 25 maart 1999 over het hoofd had gezien.

Hij meent echter dat de gewone wet tot hervorming der instellingen dergelijke werkwijze op zich niet verbiedt.

Verscheidene leden zijn van oordeel dat de Senaat zich niet meer hoeft te buigen over het vraagstuk van de ontvankelijkheid van de motie. Volgens artikel 32, § 1bis, van de gewone wet tot hervorming der instellingen is een belangenconflict ontvankelijk vanaf het ogenblik dat de motie gestemd is met de vereiste drievierde meerderheid in de betrokken wetgevende vergadering. Wanneer de Senaat zich zou uitspreken over de ontvankelijkheid van een motie waarbij een belangenconflict aanhangig wordt gemaakt, zou dat een primeur zijn.

De bij het voorliggende belangenconflict betrokken assemblees, met name het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers, hebben al met elkaar overleg gepleegd. Het staat bijgevolg niet meer aan de Senaat, die in deze aangelegenheid een adviserende bevoegdheid heeft, om zich over de ontvankelijkheid uit te spreken.

De procedure tot regeling van het belangenconflict is een essentieel politieke procedure, aldus één van deze leden, een verzoeningsprocedure die tot doel heeft de federale loyauté te herstellen.

Er zijn volgens spreker geen juridische argumenten om te stellen dat de termijn voor het opwerpen van een belangenconflict zou zijn verstreken. Er is binnen de wettelijk bepaalde termijn door het Vlaams Parlement een motie aangenomen tegen de verwerping van amendementen op het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, die tot doel hadden de verplichte tweetaligheid van vrederechters en hoofdgriffiers in bepaalde gerechtelijke kantons in Vlaanderen terug te schroeven. Formeel zijn de wet van 25 maart 1999 en het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek twee verschillende wetten, maar materieel gaat het om dezelfde wetgeving.

Andere leden zijn daarentegen van mening dat men op de eerste plaats de ontvankelijkheid van het dossier moet onderzoeken vooraleer de grond van de zaak wordt onderzocht.

Een van deze leden verklaart dat binnen het Overlegcomité tot op heden ook de ontvankelijkheid van het ingediende beroep werd onderzocht. Het verschil tussen het Overlegcomité en een wetgevende assemblee ligt in het beslissingsproces: binnen het Overlegcomité wordt bij consensus beslist terwijl men binnen een parlementaire commissie bij gewone meerderheid kan beslissen. Binnen het Overlegcomité is het reeds gebeurd dat bepaalde beroepen niet-ontvankelijk verklaard werden, met name omdat het beroep betrek-

que ces recours portaient, non pas sur le même texte, mais sur la même matière que celle traitée par un recours antérieur. Ces décisions d'irrecevabilité se prenaient par consensus.

En l'occurrence, la question de la recevabilité se pose: le Parlement n'avait pas invoqué un conflit d'intérêt lorsque le projet de loi devenu la loi du 25 mars 1999 a été approuvé. Aujourd'hui, le recours est introduit contre l'inaction, l'absence de vote d'amendements visant à modifier cette loi.

Le membre fait référence aux déclarations du constitutionnaliste André Alen (Alen A., «*Handboek van het Belgisch Staatsrecht*», Kluwer, 1995, p. 393) selon lequel: «De tels conflits d'intérêts peuvent surgir tant à la suite d'initiatives parlementaires ou de mesures gouvernementales ou de leur absence qu'à la suite du non-respect de procédures de concertation prescrites.»

L'intervenant estime qu'en l'occurrence, il y a eu une initiative parlementaire, mais qu'il y a eu également la décision en commission de Justice de la Chambre du rejet des amendements. Il apparaît au membre que le recours présent est irrecevable. Le déclarer recevable pourrait même constituer un dangereux précédent. Il suffirait qu'une communauté ou une région considère qu'une législation fédérale lui est défavorable, pour introduire un recours contre cette loi parce que, soit le gouvernement, soit les parlementaires n'ont pas pris d'initiatives pour modifier la législation en question.

Se référant aux définitions de la notion de «conflit d'intérêts» données par Alen et Depré (voir *supra* p. 9-10), l'intervenant évoque l'hypothèse où une assemblée, par la voie d'une motion, engage la procédure de conflit d'intérêts en raison de l'absence de dépôt d'un projet ou d'une proposition de loi devant modifier une loi entrée en vigueur depuis longtemps. Si l'on déclare une telle motion recevable, on ouvre la porte à des dérives susceptibles d'entraîner le blocage du fonctionnement de nos institutions. Par conséquent, pour qu'il y ait lésion d'intérêts, il faut un acte positif ou une absence de décision obligatoire. Étant donné qu'en l'espèce, aucune de ces conditions n'est remplie, la motion du Parlement flamand doit être considérée comme irrecevable.

Un autre membre se rallie à l'analyse du précédent intervenant. La question de la recevabilité doit être examinée sans examiner le fond. Analyser si la lésion d'intérêt est grave ou non, touche au fond. Le fait que le Parlement flamand ait introduit un recours aux trois quarts des voix, est de peu d'intérêt en l'espèce. La question est de savoir si, techniquement, l'affaire est recevable. La Chambre des représentants a retenu deux thèses. La thèse suivant laquelle aucune procédure de conflit d'intérêts n'a été engagée contre le

king had niet op dezelfde tekst maar op dezelfde aanpak als die welke in een vroeger verzoek behandeld was. Deze beslissingen van onontvankelijkheid werden bij consensus genomen.

In dit geval rijst de vraag van de ontvankelijkheid: het Vlaams Parlement heeft geen belangenconflict opgeworpen bij de goedkeuring van het wetsontwerp dat de wet van 25 maart 1999 is geworden. Thans wordt het beroep ingesteld tegen het stilzitten, tegen het feit dat er geen amendementen aangenomen zijn tot wijziging van deze wet.

Het lid verwijst naar de verklaringen van de grondwetsspecialist André Alen (Alen A., *Handboek van het Belgisch Staatsrecht*, Kluwer, 1995, blz. 393) volgens wie: «Zulke belangenconflicten kunnen zowel ontstaan door wetgevende initiatieven als door regeringsmaatregelen of het ontbreken ervan, alsmede door het niet-naleven van voorgeschreven overlegprocedures.»

Spreker meent dat er in dit geval een parlementair initiatief is geweest maar dat er ook een beslissing is van de Kamercommissie voor de Justitie om de amendementen niet goed te keuren. Volgens het lid is dit beroep niet ontvankelijk. Als men het ontvankelijk zou verklaren, zou het zelfs een gevaarlijk precedent kunnen vormen. Het zou voldoende zijn dat een federale wet door een gemeenschap of een gewest ongunstig bevonden wordt opdat tegen deze wet een beroep wordt ingesteld, omdat ofwel de regering ofwel de parlementsleden geen initiatieven hebben genomen om de desbetreffende wet te wijzigen.

Verwijzend naar de definities van het begrip «belangenconflict» van Alen en Depré (zie *supra* blz. 9-10) vermeldt spreker de hypothese waarin een assemblee door middel van een motie de procedure van een belangenconflict in werking stelt omdat er geen wetsontwerp of wetsvoorstel is ingediend tot wijziging van een wet die reeds lange tijd van kracht is. Indien men deze motie ontvankelijk verklaart, opent men de deur voor ontsporingen die de werking van onze instellingen kunnen blokkeren. Om te kunnen spreken van schending van belangen, is er een positieve daad of het uitblijven van een verplichte beslissing nodig. Aangezien in dit geval aan geen enkele van die voorwaarden voldaan is, moet de motie van het Vlaams Parlement als onontvankelijk beschouwd worden.

Een ander lid sluit zich aan bij de analyse van de voorgaande spreker. De ontvankelijkheidsvraag moet behandeld worden zonder dat men de inhoud van de zaak onderzoekt. Analyseren of de belangen al dan niet ernstig geschonden zijn, heeft te maken met de grond van de zaak. Het feit dat het Vlaams Parlement het beroep met drie vierde van de stemmen heeft ingesteld, doet in dit geval weinig terzake. Het gaat om de vraag of het beroep technisch gezien ontvankelijk is. De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft

projet de loi devenu la loi du 25 mars 1999 et le fait que c'est ultérieurement — sur un projet visant à modifier cette loi qui n'a pas été accepté — qu'on a introduit une telle procédure, paraît assez étonnante au membre. Les délais étaient expirés. Le refus de la Chambre d'accepter des amendements n'est pas une inaction qui dépend d'une obligation légale d'agir. Finalement, la question de la recevabilité doit être examinée par référence à la question de savoir si l'on est oui ou non dans le cadre d'un recours acceptable par rapport à la législation actuelle. Le membre croit que la réponse est négative. Sinon, il suffirait, chaque fois qu'on a oublié d'engager la procédure de conflit d'intérêts contre un projet ou une proposition de loi, devenus loi, d'introduire une quelconque proposition modifiant cette loi, de la voir repoussée pour des raisons qui ne sont éventuellement pas des raisons linguistiques. On remettrait ainsi automatiquement en cause une loi qui n'a posé aucun problème antérieurement.

Cette façon de procéder repose sur une interprétation trop extensive des dispositions de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Selon le membre, techniquement, il faut admettre que la motion n'est pas recevable.

Un membre suivant plaide aussi pour l'irrecevabilité du conflit d'intérêts. Soit, le gouvernement précédent était conscient du problème et a cadencé les choses, soit on ne s'est pas aperçu du problème, et dans ce cas, un délai s'est écoulé entre le 25 mars 1999 et mai 2000. Les deux hypothèses doivent, selon le membre, aboutir à l'irrecevabilité du conflit d'intérêt.

Un membre suivant appuie l'argumentation du précédent intervenant. Il lui paraît que le point de conflit se trouve dans la loi du 25 mars 1999 et, en ce qui concerne cette loi, un recours a été introduit auprès de la Cour d'arbitrage. Aucun conflit d'intérêt n'a été soulevé à propos de cette loi.

En ce qui concerne la distinction faite par le ministre de la Justice entre la recevabilité et le bien-fondé, un commissaire explique la situation comme suit: on base l'irrecevabilité de la motion du Parlement flamand sur le fait qu'à l'époque de l'examen parlementaire du projet de loi qui a abouti à la loi du 25 mars 1999, cette assemblée a laissé expirer le délai d'enclenchement de la procédure du conflit d'intérêts.

Selon l'intervenant, la réponse apportée à cette thèse en commission de la Justice de la Chambre est correcte: pour la réponse, il faut renvoyer aux travaux préparatoires de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonction-

twoe stellingen aangevoerd. De stelling dat er geen enkele procedure tot regeling van een belangenconflict is ingesteld tegen het wetsontwerp dat de wet van 25 maart 1999 is geworden, en het feit dat deze procedure achteraf is ingesteld — tegen een ontwerp tot wijziging van die wet, dat dan niet goedgekeurd is, vindt het lid vrij verbazend. De termijnen waren verstreken. De weigering van de Kamer om met amendering in te stemmen, is geen blijk van stilzitten die afhankelijk is van een wettelijke plicht tot handelen. Uiteindelijk moet de ontvankelijkheidsvraag onderzocht worden in samenhang met de vraag of men al dan niet te maken heeft met een beroep dat aanvaardbaar is ten aanzien van de huidige wetgeving. Volgens het lid is het antwoord negatief. Zo niet zou het voldoende zijn, telkens wanneer men vergeten is de procedure van het belangenconflict in te stellen tegen een wetsontwerp of wetsvoorstel dat wet is geworden, een of ander voorstel tot wijziging van die wet in te dienen en dit voorstel te laten verwerpen om redenen die eventueel niets met taalgebruik te maken hebben. Automatisch zou men zo een wet die voorheen geen enkel probleem heeft opgeleverd, op losse schroeven zetten.

Deze handelwijze berust op een al te ruime interpretatie van de bepalingen van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Volgens het lid moet men technisch gezien aannemen dat deze motie niet ontvankelijk is.

Een volgend lid pleit ook voor de onontvankelijkheid van het belangenconflict. Ofwel was de vorige regering zich bewust van het probleem en heeft ze de zaken vergrendeld, ofwel heeft ze het probleem niet opgemerkt en dan is er een termijn verstreken tussen 25 maart 1999 en mei 2000. De beide hypothesen moeten volgens het lid leiden tot de onontvankelijkheid van het belangenconflict.

Een volgend lid steunt de argumentering van de vorige spreker. Volgens hem bevindt de kern van het conflict zich in de wet van 25 maart 1999 en is er in verband met deze wet een beroep ingesteld bij het Arbitragehof. Er is geen enkel belangenconflict opgeworpen in verband met deze wet.

Met betrekking tot het door de minister van Justitie gemaakte onderscheid tussen de ontvankelijkheid en de gegrondheid, verduidelijkt een lid de situatie als volgt: men stoelt de onontvankelijkheid van de motie van het Vlaams Parlement op het feit dat deze assemblee de termijn heeft laten verstrijken om een belangenconflict op te werpen ten tijde van de parlementaire behandeling van het wetsontwerp dat verheven is tot de wet van 25 maart 1999.

Het antwoord dat op deze stelling in de Kamercommissie voor de Justitie is gegeven, is volgens spreker correct: voor het antwoord moet worden verwezen naar de voorbereidende werken van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid

nement de la Cour d'arbitrage (*cf. supra*) (doc. Sénat, n° 246/2, 1981-1982, p. 25) et au commentaire autorisé du professeur A. Allen: (*traduction*) «De tels conflits d'intérêts peuvent surgir tant à la suite d'initiatives parlementaires ou de mesures gouvernementales ou de leur absence qu'à la suite du non-respect de procédures de concertation prescrites.» («*Handboek van het Belgisch Staatsrecht*», Kluwer, p. 393).

Le projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire, à l'encontre duquel le Parlement flamand a soulevé un conflit d'intérêts, est appelé à devenir une loi de réparation. Les amendements qui ont été déposés à la Chambre des représentants en vue de «réparer» les manquements de la loi du 25 mars 1999 en ce qui concerne la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire ont toutefois été rejetés. Étant donné que le Parlement flamand considère que ce rejet lèse les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande, il a soulevé un conflit d'intérêts. À son avis, il est incontestable, sur le fond, qu'il s'agit en l'espèce d'un conflit d'intérêts. On peut en effet léser également l'intérêt de l'État, d'une communauté ou d'une région en ne faisant pas quelque chose.

Selon l'intervenant, il n'est donc pas pertinent de prétendre qu'aucun conflit d'intérêts n'a été soulevé à l'encontre du projet qui est devenu la loi du 25 mars 1999 et que le délai pour le faire est expiré.

Le conflit d'intérêts est, dans son essence, un conflit politique. C'est pourquoi un conflit d'intérêts est, aux yeux de l'intervenant, généralement recevable, à moins que l'on ne puisse dire que l'exception du conflit d'intérêts concerne non pas un conflit d'intérêts, mais un conflit de compétence.

Il considère que les arguments invoqués par les adversaires de la recevabilité transgressent les lois de la logique juridique, car ces arguments portent sur l'opportunité de l'adoption d'une motion visant à engager un conflit d'intérêts après que l'assemblée concernée a laissé passer l'occasion de le faire lors de l'examen parlementaire d'une loi antérieure. Ce n'est pas là un problème de recevabilité.

Selon l'intervenant, aucune règle ne prévoit que la motion d'une assemblée tendant à régler un conflit d'intérêts n'est recevable que si cette assemblée a soulevé le conflit d'intérêts lors d'une première discussion d'un projet ou d'une proposition de loi au Parlement et que, si le litige se représente ultérieurement, à l'occasion de la discussion au Parlement d'un autre projet ou proposition, cette assemblée a, en raison de son inaction, perdu son droit d'encore soulever le conflit d'intérêts. La loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles ne prévoit pas de délai au terme duquel expirerait le droit de soulever un conflit d'intérêts. Cela est dû au fait que le

en de werking van het Arbitragehof (*cf. supra*) (Stuk Senaat, nr. 246/2, 1981-1982, blz. 25) en de gezaghebbende commentaar van professor A. Alen: «Zulke belangenconflicten kunnen zowel ontstaan door wetgevende initiatieven als door regeringsmaatregelen of met ontbreken ervan, alsmede door het niet-naleven van voorgeschreven overlegprocedures.» (*Handboek van het Belgisch Staatsrecht*, Kluwer, blz. 393).

Het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, waartegen het Vlaams Parlement een belangenconflict aanhangig heeft gemaakt, is bedoeld als reparatiewet. De amendementen die in de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn ingediend om de wet van 25 maart 1999 te «repareren» op het vlak van de taalwetgeving in gerechtszaken, zijn echter verworpen. Aangezien het Vlaams Parlement van oordeel is dat deze verwerping de belangen van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest schaadt, heeft het een belangenconflict opgeworpen. Zijn inziens is er ten gronde geen betwisting over mogelijk dat het *in casu* om een belangenconflict gaat. Het belang van de Staat, een gemeenschap of een gewest kan immers ook geschaad zijn door iets niet te doen.

Volgens spreker is het dan ook niet relevant dat er geen belangenconflict is opgeworpen tegen het wetsontwerp dat de wet van 25 maart 1999 is geworden, en dat de termijn hiervoor verstreken is.

Het belangenconflict is in essentie een politiek conflict. Vandaar dat een belangenconflict volgens spreker in de regel ontvankelijk is, tenzij men kan zeggen dat de exceptie van het belangenconflict geen belangenconflict betreft, maar een bevoegdheidsconflict.

Spreker is van oordeel dat de argumenten die de tegenstanders van de ontvankelijkheid aanvoeren, de wetten van de juridische logica overtreden. Deze argumenten hebben immers betrekking op de opportuniteit van de goedkeuring van een motie tot het opstarten van een belangenconflict nadat de betrokken assemblee de gelegenheid daartoe heeft laten voorbijgaan bij de parlementaire behandeling van een vroegere wet. Dat is geen probleem van ontvankelijkheid.

Volgens interveniënt bepaalt geen enkele regel dat de motie van een assemblee tot regeling van een belangenconflict maar ontvankelijk is wanneer die assemblee het belangenconflict bij een eerste bespreking van een ontwerp of voorstel in het Parlement heeft opgeworpen en dat, als het geschil zich later naar aanleiding van de bespreking in het Parlement van een ander ontwerp of voorstel opnieuw voordoet, die assemblee wegens haar stilzitten haar recht heeft verwerkt om het belangenconflict nog op te werpen. Er is in de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen niet in een vervallermijn voorzien om een belangenconflict op te werpen. Dit heeft te maken

conflit d'intérêts est, dans une large mesure, une notion politique. L'intervenant estime que lorsqu'on désire déclarer une motion irrecevable, il faut s'en tenir à une règle juridique très stricte, indépendante de toute politique partisane. Le respect des délais légaux en est un exemple.

En règle générale, le conflit d'intérêts peut être dû tant à un acte positif qu'à l'omission de faire quelque chose. La doctrine est unanime à ce sujet.

Déclarer gratuitement, sans motifs juridiques fondés, irrecevable une motion adoptée à une majorité des trois quarts par le Parlement d'une entité fédérée n'est pas un exemple de la meilleure façon de traiter, dans un État fédéral, les conseils de communauté et de région.

Il serait à la fois très dangereux et déraisonnable que le Sénat aboutisse à pareille conclusion. Une motion adoptée à une telle majorité par une assemblée législative doit être vue dans son contexte politique. Peu importe alors que ce conflit d'intérêts ait été soulevé à juste titre ou non. Il incombe au Sénat de remettre au Comité de concertation un avis sur le fond. Ignorer le signal lancé par le Parlement flamand pourrait encore engendrer des problèmes politiques beaucoup plus graves.

L'un des partisans de la déclaration d'irrecevabilité réplique comme suit.

Il ne peut pas être suspecté d'ignorer l'intérêt des communautés et des régions. Mais la loyauté fédérale est-elle une notion uniquement politique, ou est-ce également une notion juridique ?

Son raisonnement serait le même si la Communauté flamande avait décidé à la majorité plus une voix de soulever le conflit d'intérêt. Il rejette la thèse selon laquelle une motion est recevable quand 80% des Flamands disent qu'il y a un problème et qu'une autre motion serait irrecevable quand 51% des Flamands disent qu'il y a un problème. Dans les deux cas, une majorité se déclare lésée par une législation en préparation et demande l'application de procédures prévues par la loi.

L'intervenant demande que la commission vérifie juridiquement la recevabilité du recours. En deuxième lieu, la commission doit examiner le fond. La loyauté fédérale est, selon l'intervenant, une notion politique qui a été traduite dans une série de procédures juridiques.

Il fait remarquer que le gouvernement précédent est l'auteur de la loi du 25 mars 1999. Au moment de l'examen de cette loi, le conflit d'intérêts n'a pas été soulevé. C'est pourquoi l'intervenant est d'avis que le recours contre le rejet des amendements au projet de

met het feit dat het belangenconflict in hoge mate een politieke notie is. Spreker meent dat, wanneer men een motie onontvankelijk wil verklaren, men een zeer strikte, buiten elke partijpolitiek staande, juridische regel moet hebben. Een voorbeeld hiervan is het respecteren van de wettelijke termijnen.

In het algemeen kan het belangenconflict ontstaan zowel door een positieve handeling als door het nalaten iets te doen. Daarover is men het in de rechtsleer eens.

Het zomaar, zonder gegronde juridische redenen, onontvankelijk verklaren van een motie die in een Parlement van een deelentiteit met een drievierde meerderheid is aangenomen, is geen voorbeeld van hoe men in een federale Staat met de gemeenschaps- en gewestraden moet omgaan.

Het zou zeer gevaarlijk zijn, mocht de Senaat tot een dergelijke conclusie komen en ook zeer onwijs. Een motie die met een dergelijke meerderheid door een wetgevende vergadering wordt aangenomen, moet men in zijn politieke context zien. Het heeft dan geen belang of dit belangenconflict terecht of ten onrechte werd opgeworpen. Het is aan de Senaat om ten gronde een advies uit te brengen aan het Overlegcomité. Het negeren van het signaal van het Vlaams Parlement, zou nog tot veel grotere politieke problemen aanleiding kunnen geven.

Eén van de voorstanders van de onontvankelijkheidsverklaring repliceert als volgt.

Hij kan er niet van verdacht worden het belang van de gemeenschappen en de gewesten te negeren. Maar is de federale loyauté een zuiver politiek begrip of is het ook een juridisch begrip ?

Zijn redenering zou dezelfde zijn zelfs al had de Vlaamse Gemeenschap besloten het belangenconflict aanhangig te maken met een meerderheid plus één stem. Hij gaat niet akkoord met de stelling dat een motie onontvankelijk is wanneer 80% van de Vlamingen verklaren dat er een probleem is en dat een andere motie onontvankelijk zou zijn wanneer 51% van de Vlamingen verklaren dat er een probleem is. In de twee gevallen verklaart de meerderheid dat ze benadeeld wordt door een wet die in voorbereiding is en vraagt ze om de toepassing van de bij de wet bepaalde procedures.

Spreker vraagt dat de commissie de onontvankelijkheid van het beroep in rechte onderzoekt. Op de tweede plaats moet de commissie dan de grond van de zaak onderzoeken. De federale loyauté is volgens spreker een politiek begrip dat in een reeks juridische procedures omgezet is.

Hij merkt op dat de wet van 25 maart 1999 door de vorige regering opgesteld is. Toen die wet in behandeling is genomen, is er geen belangenconflict opgeworpen. Daarom is spreker van mening dat het beroep tegen de verwerping van de amendementen op het

loi modifiant l'annexe au Code judiciaire est irrecevab-
le.

L'extension des conflits d'intérêts qui ne seraient pas réellement motivés par une lésion grave, n'est pas sérieuse. Il reste convaincu qu'il faut étudier la recevabilité du conflit d'intérêts tout en respectant la législation.

Un autre membre attire l'attention sur la notion de loyauté fédérale telle qu'elle figure à l'article 143, § 1^{er}, de la Constitution. Cet article fait clairement référence à l'existence à la fois d'un composant juridique et d'un composant politique. Pour cette raison, il serait malaisé d'examiner le problème de la recevabilité exclusivement du point de vue juridique.

Le membre estime en outre qu'il ne serait pas bon que le résultat d'un vote sur la question de la recevabilité corresponde au rapport des groupes linguistiques au sein de la commission. Ce n'est pas ce que l'on attend du Sénat en tant que lieu de rencontre des communautés.

Un autre membre estime qu'au cas où la commission souhaiterait malgré tout se prononcer sur la recevabilité — ce dont lui-même n'est pas partisan — elle ne pourrait le faire que sur l'aspect formel et non sur la question de l'opportunité.

Du point de vue formel, la procédure a été enclenchée dans le cadre d'une initiative législative en cours. Le fait qu'on n'ait pas engagé une telle procédure contre le projet de loi qui est devenu la loi du 25 mars 1999 n'est pas un obstacle pour soulever un conflit d'intérêts à l'encontre d'une initiative législative ultérieure. C'est le cas en l'espèce: le Parlement flamand a ouvert la procédure dans le délai et avec la majorité prescrits par la loi. Ce sont là les seules conditions que l'article 32 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles prévoit pour examiner la recevabilité du conflit d'intérêts. La procédure a donc été engagée de manière régulière. Le Sénat ne peut pas effectuer d'examen plus approfondi de la recevabilité. Cela reviendrait à un examen quant au fond.

B.2. Application de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles: suspension ?

Un membre s'interroge sur l'opportunité de la convocation de la commission et donne lecture de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles: «Dans l'hypothèse où une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure de règlement d'un conflit d'intérêts sur la même matière est suspendue.»

À son avis, cet article est applicable au conflit d'intérêts à l'examen, car la Cour d'arbitrage a été saisie d'un conflit de compétence.

wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek onontvankelijk is.

Het is niet ernstig de belangenconflicten uit te breiden tot gevallen die niet echt gegrond zouden zijn op een ernstige benadeling. Hij blijft ervan overtuigd dat men de wet in acht moet nemen om de ontvankelijkheid van het belangenconflict te onderzoeken.

Een ander lid vestigt de aandacht op de notie van de federale loyauteit, zoals opgenomen in artikel 143, § 1, van de Grondwet, welke duidelijk verwijst naar het samen bestaan van een juridische en een politieke component. Daarom is het niet zo evident om het probleem van de ontvankelijkheid enkel en alleen vanuit juridisch oogpunt te bekijken.

Het zou volgens spreker bovendien niet goed zijn, indien bij de stemming over de vraag naar de ontvankelijkheid de scheidingslijn in de commissie tussen de taalgroepen zou lopen. Dat is niet wat van de Senaat, als ontmoetingsplaats van de gemeenschappen, wordt verwacht.

Een volgend lid is van oordeel dat, indien de commissie zich toch over de ontvankelijkheid wenst uit te spreken — iets waar hijzelf geen voorstander van is —, men zich enkel mag uitspreken over het formeel aspect en niet over de opportunitetsvraag.

Formeel is de procedure ingeleid tijdens een lopend wetgevend initiatief. Het niet-openen van een zelfde procedure tegen het wetsontwerp dat de wet van 25 maart 1999 is geworden, is geen obstakel om tegen een later wetgevend initiatief een belangenconflict op te werpen. Dat is *in casu* het geval: het Vlaams Parlement heeft de procedure geopend binnen de wettelijke bepaalde termijn en met de bij de wet bepaalde meerderheid. Dat zijn de enige voorwaarden die in artikel 32 van de gewone wet tot hervorming der instellingen worden gesteld om de ontvankelijkheid van het belangenconflict te onderzoeken. Bijgevolg is de procedure regelmatig ingeleid. Een verdergaand onderzoek naar de ontvankelijkheid door de Senaat is niet mogelijk. Dat zou neerkomen op een onderzoek ten gronde.

B.2. Toepassing van artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: schorsing ?

Een lid stelt zich vragen over de opportuniteit van de bijeenroeping van deze commissie en leest artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen voor: «Wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, wordt elke procedure tot regeling van een belangenconflict over een zelfde aangelegenheid geschorst.»

Volgens spreker is dit artikel van toepassing op voorliggend belangenconflict aangezien er een bevoegdheidsconflict aanhangig is bij het Arbitragehof.

Un autre membre signale que la Chambre des représentants aurait pu suivre le même raisonnement, mais qu'elle ne l'a pas fait.

Le préopinant le reconnaît, mais il se demande si la Chambre des représentants a bien discerné l'hypothèse qu'il a décrite. Elle a peut-être jugé qu'il n'était pas opportun de suivre cette piste.

Et d'estimer qu'il ne peut y avoir de débat sur la recevabilité tant qu'on n'a pas répondu à la question préalable sur l'application de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles. La commission doit donc d'abord se prononcer sur l'applicabilité de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles.

Le ministre de la Justice a également avancé cette thèse lors du débat en commission de la Justice de la Chambre. La commission a toutefois estimé que l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles n'était pas applicable au cas à l'examen et ce, pour la raison qu'il n'y aurait pas de conflit de compétence.

Un autre membre cite le rapport de la commission de la Justice de la Chambre :

«Le président fait valoir qu'en l'espèce, on ne se trouve nullement devant un conflit de compétence. Ce n'est pas parce que le gouvernement flamand a introduit un recours contre la loi du 25 mars 1999 relative aux cantons judiciaires, que le présent conflit d'intérêts relatif au refus d'adopter certaines mesures dans le cadre du projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire doit être suspendu. On ne se trouve pas dans l'hypothèse de l'article 32, § 5. La commission peut dès lors émettre un avis sur le fait de savoir s'il existe ou non un conflit d'intérêts en cas de non-vote d'amendements.» (doc. Chambre, n° 50 0371/5, 1999/2000, p. 6).

Le conflit de compétence dont la Cour d'arbitrage a été saisie porte sur les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires. Le conflit d'intérêts ne porte pas sur ces articles, mais bien sur les amendements aux articles susvisés, lesquels avaient été déposés à la Chambre des représentants et ont été rejetés par celle-ci.

Concernant l'éventualité où le Sénat déciderait de conseiller au Comité de concertation de suspendre la procédure de règlement du conflit d'intérêts, un membre souligne que le législateur n'a pas déterminé qui est habilité à suspendre cette procédure.

À titre d'exemple, il fait référence au conflit d'intérêts qu'il a tenté de soulever au Parlement flamand contre le projet de décret portant le budget

Een volgend lid merkt op dat de Kamer van volksvertegenwoordigers dezelfde redenering had kunnen aanhouden, maar het niet heeft gedaan.

De vorige spreker erkent dit, maar vraagt zich af of de Kamer van volksvertegenwoordigers de door hem geschetste hypothese wel heeft onderkend. Misschien achtte ze het niet opportuun om deze piste te volgen.

Hij is van oordeel dat, zolang de voorafgaande vraag over de toepassing van artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen niet is beantwoord, de discussie over de ontvankelijkheid niet rijst. Bijgevolg moet de commissie zich eerst uitspreken over de toepasselijkheid van artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen.

De minister van Justitie heeft deze stelling ook tijdens de discussie in de Kamercommissie voor de Justitie opgeworpen. De commissie was echter van oordeel dat artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen op het voorliggende geval niet van toepassing was omdat er geen bevoegdheidsconflict zou zijn.

Een ander lid citeert het verslag van de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

«De voorzitter stipt aan dat het terzake geenszins om een bevoegdheidsconflict gaat. Het feit dat de Vlaamse regering beroep heeft ingesteld tegen de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons vormt geen grond voor de schorsing van het onderhavige belangenconflict met betrekking tot de weigering om bepaalde maatregelen in het kader van het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek goed te keuren. Zulks is niet het in artikel 32, § 5, bedoelde geval. Derhalve kan de commissie een advies uitbrengen over de vraag of er al dan niet een belangenconflict ontstaat indien amendementen niet aangenomen worden.» (Stuk Kamer, nr. 50 0371/5, 1999/2000, blz. 6).

Het bevoegdheidsconflict dat hangende is bij het Arbitragehof heeft betrekking op de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons. Het belangenconflict betreft niet deze artikelen, maar wél de amendementen die in de Kamer van volksvertegenwoordigers op de voormelde artikelen zijn ingediend en die werden verworpen.

Een lid wijst erop dat, indien de Senaat zou beslissen aan het Overlegcomité te adviseren om de procedure tot regeling van het belangenconflict te schorsen, de wetgever niet heeft bepaald wie gemachtigd is die procedure te schorsen.

Bij wijze van voorbeeld verwijst hij naar het belangenconflict dat hij in het Vlaams Parlement gepoogd heeft aanhangig te maken tegen een ontwerp van

de la Communauté française, en raison des subventions pour la revue *Carrefour* inscrites à ce budget.

La première fois, le Parlement flamand a décidé de ne pas adopter cette motion pour ne pas bloquer le budget de la Communauté française, mais le gouvernement flamand et le Parlement flamand ont néanmoins introduit auprès de la Cour d'arbitrage un recours en annulation des articles concernés du décret relatif au budget. L'année suivante, le Parlement flamand a rejeté une nouvelle fois une proposition de motion portant règlement d'un conflit d'intérêts relatif à cette même matière, pour la raison que la procédure relative au conflit de compétence, qui avait été engagée devant la Cour d'arbitrage, était toujours pendante. En d'autres termes, le Parlement flamand a lui-même appliqué la suspension.

Lorsqu'on lit l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles, les mots «la même matière» doivent être interprétés en rapport avec la procédure législative en tant que telle. Le règlement d'un conflit de compétence a lieu après l'adoption et la publication de la loi concernée. À ce moment-là, on ne peut plus soulever de conflit d'intérêts. Ce n'est possible que tant que la procédure législative est en cours.

Le seul cas où il y a concours d'un conflit de compétence et d'un conflit d'intérêts se présente lorsque, en application de l'article 3 des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État, la section de législation du Conseil d'État a déclaré, dans un avis relatif à un avant-projet ou une proposition de loi, qu'il existe une possibilité de conflit de compétence. Dans cette hypothèse, l'avant-projet ou la proposition est soumis au Comité de concertation qui doit examiner dans les 40 jours si ce projet ou cette proposition porte ou non un excès de compétence. Si le Comité juge que tel est le cas, il demande au gouvernement concerné d'améliorer l'avant-projet ou de déposer à la proposition des amendements qui constatent l'excès de compétence et y mettent fin. C'est pendant cette période et pendant cette période seulement que l'on peut suspendre un conflit d'intérêts qui aurait été soulevé.

Lorsque dans l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles il est question de «la même matière», cela ne peut signifier autre chose que «le même projet de loi». En effet, la suspension de la procédure de règlement du conflit d'intérêts est toujours une mesure provisoire. Cela signifie que la procédure pourra éventuellement reprendre son cours par la suite.

Pour l'instant, la Cour d'arbitrage est saisie d'un recours en annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999. L'on n'a pas engagé de procédure relative à un conflit d'intérêts contre le projet qui

decret houdende een begrotingsaanpassing van de Franse Gemeenschap wegens de op deze begroting ingeschreven subsidies voor het tijdschrift *Carrefour*.

De eerste maal heeft het Vlaams Parlement beslist deze motie niet aan te nemen — om de begroting van de Franse Gemeenschap niet te blokkeren —, maar de Vlaamse regering en het Vlaams Parlement hebben wel een vordering tot vernietiging van de betrokken artikelen van het begrotingsdecreet ingesteld bij het Arbitragehof. Het jaar daarna heeft het Vlaams Parlement opnieuw een voorstel van motie tot regeling van een belangenconflict met betrekking tot deze aangelegenheid afgewezen omdat de procedure van het bevoegdheidsconflict nog voor het Arbitragehof hangende was. Het Vlaams Parlement paste met andere woorden zelf de schorsing toe.

Wanneer men artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen leest, heeft de interpretatie van de woorden «een zelfde aangelegenheid» te maken met de wetgevingsprocedure als dusdanig. De regeling van een bevoegdheidsconflict heeft plaats nadat de betrokken wet is aangenomen en bekendgemaakt. Op dat ogenblik kan men geen belangenconflict meer opwerpen. Dat is enkel mogelijk wanneer de wetgevingsprocedure aan het lopen is.

Het enige ogenblik van samenloop van een bevoegdheidsconflict en een belangenconflict ontstaat wanneer de Raad van State, afdeling wetgeving, met toepassing van artikel 3 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State, in een advies over een voorontwerp of voorstel van wet zou verklaard hebben dat er mogelijk een bevoegdheidsconflict is. In die hypothese wordt het voorontwerp of voorstel bij het Overlegcomité aanhangig gemaakt dat binnen 40 dagen moet nagaan of het voorontwerp of voorstel al dan niet een bevoegdheidsoverschrijding inhoudt. Oordeelt het comité dat dat het geval is, dan vraagt het de betrokken regering het voorontwerp te verbeteren of op het voorstel amendementen in te dienen welke het vaststelt en die een einde maken aan deze bevoegdheidsoverschrijding. Het is gedurende die periode, en die periode alleen, dat een eventueel aanhangig gemaakt belangenconflict kan worden geschorst.

Wanneer in artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen sprake is van «een zelfde aangelegenheid», kan dit niet anders betekenen dan «hetzelfde wetsontwerp». De schorsing van de procedure tot regeling van het belangenconflict is immers altijd een voorlopige maatregel. Dat betekent dat de procedure eventueel nadien kan worden hervat.

Op dit ogenblik is er een beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 aanhangig bij het Arbitragehof. Tegen het wetsontwerp dat de wet van 25 maart 1999 is

est devenu la loi du 25 mars 1999. Ce n'est d'ailleurs plus possible. Si on devait décider de suspendre la procédure de règlement du conflit d'intérêts, il faudrait se demander combien de temps cette suspension doit durer. Jusqu'à ce que la Cour d'arbitrage ait statué sur le recours en annulation d'une loi qui n'a pas fait l'objet d'une procédure de règlement d'un conflit d'intérêts? C'est impossible.

Dans l'intervalle, la Chambre des représentants aura probablement voté sur le projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire, de sorte qu'elle ne sera plus saisie du conflit d'intérêts. En l'occurrence, l'intervenant estime que l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles ne peut donc pas être appliqué. Il appartient au Comité de concertation de déterminer s'il y a ou non un conflit d'intérêts. Quoi qu'il en soit, le Sénat doit émettre un avis à ce sujet. Cet avis doit porter sur le fond de l'affaire; il ne peut pas porter sur la recevabilité de la motion du Parlement flamand ou la suspension éventuelle de la procédure de règlement du conflit d'intérêts.

Un autre membre est d'avis que la notion «la même matière», visée à l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles, est bel et bien applicable au cas présent. Selon lui, les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 — qui font l'objet d'un recours en annulation auprès de la Cour d'arbitrage — ainsi que le projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire — à l'encontre duquel le Parlement flamand a adopté, à la majorité requise des trois quarts des voix, une motion relative à un conflit d'intérêts — concernent la même matière.

Pour son interprétation, l'intervenant se fonde sur le fait que, si la commission de la Justice de la Chambre a rejeté les amendements visant à supprimer l'obligation de bilinguisme pour les juges de paix et les greffiers en chef de certaines justices de paix, elle l'a fait à la demande du ministre de la Justice, qui proposait d'attendre la décision de la Cour d'arbitrage afin de pouvoir légiférer sur une base solide et éviter les dérives émotionnelles que ce type de dossiers génère souvent(1).

Voilà où réside le lien entre le conflit de compétence et le conflit d'intérêts: le conflit d'intérêts a été soulevé contre le rejet des amendements précités. En raison du concours, l'intervenant plaide pour que l'on attende l'arrêt de la Cour d'arbitrage concernant le recours en annulation des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 et, partant, pour que l'on applique l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institu-

geworden, is er geen belangenconflict ingeleid. Dat is ook niet meer mogelijk. Wanneer men zou beslissen de procedure tot regeling van het belangenconflict te schorsen, dan rijst de vraag hoelang die schorsing moet duren. Totdat het Arbitragehof uitspraak heeft gedaan over de vordering tot vernietiging van een wet waartegen de procedure tot regeling van een belangenconflict niet is ingeleid? Dat kan niet.

Ondertussen zal de Kamer van volksvertegenwoordigers waarschijnlijk over het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek hebben gestemd zodat het belangenconflict niet meer bij haar aanhangig is. In het onderhavige geval kan, aldus spreker, artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen bijgevolg niet worden toegepast. Het komt aan het Overlegcomité toe te bepalen of er al dan niet een belangenconflict is. De Senaat moet daarover hoe dan ook een advies geven. Dit advies moet handelen over de grond van de zaak en mag geen betrekking hebben op de ontvankelijkheid van de motie van het Vlaams Parlement of de eventuele schorsing van de procedure tot regeling van het belangenconflict.

Een volgend lid is van oordeel dat de notie «een zelfde aangelegenheid», zoals bepaald in artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen, in het voorliggende geval wel degelijk van toepassing is. De artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 — waartegen een vordering tot vernietiging aanhangig is bij het Arbitragehof — en het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek — waartegen een motie betreffende een belangenconflict is aangenomen met de vereiste drievierde meerderheid in het Vlaams Parlement — hebben volgens hem betrekking op een zelfde aangelegenheid.

Spreker vindt voor zijn interpretatie een argument in het feit dat de Kamercommissie voor de Justitie de amendementen die ertoe strekten de tweetaligheidvereiste voor de vrederechters en de hoofdgriffiers van sommige vrederegerechten terug te schroeven, heeft verworpen op verzoek van de minister van Justitie die voorstelde de beslissing van het Arbitragehof af te wachten teneinde de wetgeving op een degelijke basis te kunnen uitwerken en de al te emotioneel geladen reacties te voorkomen die soortgelijke dossiers vaak losweken(1).

Daar ligt het verband tussen het bevoegdheidsconflict en het belangenconflict: het is immers tegen de verwerping van de voormelde amendementen dat een belangenconflict is opgeworpen. Vanwege de samenloop is het lid er voorstander van om de uitspraak van het Arbitragehof over de vordering tot vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 af te wachten en bijgevolg artikel 32, § 5, van de

(1) Doc. Chambre, n° 50 0371-3.

(1) Stuk Kamer, nr. 50 0371-3.

tionnelles. De plus, l'arrêt de la Cour d'arbitrage ne saurait tarder. C'est pourquoi l'intervenant suggère d'attendre que la Cour d'arbitrage ait statué pour rendre un avis sur le conflit d'intérêts.

Plusieurs membres partagent l'avis du préopinant : c'est en effet le gouvernement flamand qui a saisi la Cour d'arbitrage du conflit d'intérêts. Eux aussi estiment qu'il faut appliquer l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles.

Un autre membre répète que le conflit d'intérêts ne porte pas sur la loi du 25 mars 1999. Dans le cas contraire, le conflit d'intérêts serait effectivement irrecevable. Le conflit d'intérêts porte sur le projet de « loi de réparation ». Aussi estime-t-il que l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles ne s'applique pas.

En l'espèce, il ne peut jamais être question, selon l'intervenant, du concours d'un conflit d'intérêts et d'un conflit de compétence. Le conflit d'intérêts est en effet soulevé lors de la procédure législative, alors qu'une procédure introduite devant la Cour d'arbitrage l'est à l'encontre d'une loi ou d'un décret adoptés par le Parlement. Seule la section de législation du Conseil d'État rend un avis préalable sur l'existence ou non d'un excès de compétence. L'intervenant estime dès lors que l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles n'est pas applicable.

Un autre membre encore estime que l'application éventuelle de l'article précité soulève les deux problèmes suivants :

1^o lors de la discussion du projet de loi qui est devenu la loi ordinaire du 9 août 1980, le législateur n'a pas eu à l'esprit l'hypothèse d'un conflit de compétence porté devant la Cour d'arbitrage pour la simple raison que celle-ci n'existait pas encore à l'époque. Lorsque le législateur parlait du règlement des conflits de compétence, il pensait au rôle que jouait, grâce à ses avis, le Conseil d'État, section de législation, pour prévenir les conflits de compétence. Il y avait dès lors, en 1980, un lien logique entre deux procédures à caractère préventif : d'une part, la procédure tendant à prévenir les conflits de compétence et, d'autre part, la procédure tendant à régler les conflits d'intérêts.

2^o selon l'intervenant, la thèse selon laquelle le conflit d'intérêts à l'examen concerne une même matière que celle du conflit de compétence dont est saisie la Cour d'arbitrage est très contestable : le recours en annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 énonce un moyen en invoquant la violation de l'article 129, § 2, premier tiret, deuxième phrase, de la Constitution : « des actes

gewone wet tot hervorming der instellingen toe te passen. De uitspraak van het Arbitragehof wordt bovendien op relatief korte termijn verwacht. Vandaar dat spreker ervoor pleit om pas na de uitspraak van het Arbitragehof een advies uit te brengen over het belangenconflict.

Verscheidene leden vallen de vorige spreker bij : het is immers de Vlaamse regering die het bevoegdheidsconflict heeft ingeleid bij het Arbitragehof. Zij zijn ook van mening dat artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen moet worden toegepast.

Een ander lid herhaalt dat het belangenconflict geen betrekking heeft op de wet van 25 maart 1999. Anders zou het belangenconflict inderdaad onontvankelijk zijn. Het belangenconflict heeft betrekking op het ontwerp van « reparatiewet ». Vandaar dat volgens hem artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen niet van toepassing is.

Er kan in dezen volgens spreker nooit sprake zijn van een samenloop van een belangenconflict en een bevoegdheidsconflict. Het belangenconflict wordt immers opgeworpen tijdens de wetgevingsprocedure, terwijl een procedure voor het Arbitragehof aanhangig wordt gemaakt tegen een wet of een decreet die door het Parlement zijn goedgekeurd. Enkel de afdeling wetgeving van de Raad van State verstrekt vooraf een advies over het al dan niet bestaan van een bevoegdheidsoverschrijding. Artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen is volgens het lid bijgevolg niet van toepassing.

Nog een ander lid is van mening dat de eventuele toepassing van het voormelde artikel op de twee volgende problemen stuit :

1^o de wetgever heeft bij de bespreking van het wetsontwerp dat tot de gewone wet van 9 augustus 1980 is verheven, de hypothese van een bevoegdheidsconflict bij het Arbitragehof niet voor ogen gehad om de eenvoudige reden dat het Arbitragehof op dat ogenblik nog niet bestond. Wanneer de wetgever sprak over de regeling van bevoegdheidsconflicten, had hij de rol voor ogen die de Raad van State, afdeling wetgeving, met zijn adviezen speelde ter voorkoming van bevoegdheidsconflicten. In 1980 was er bijgevolg een logische band tussen twee procedures die een preventief karakter hebben : enerzijds de procedure tot voorkoming van een bevoegdheidsconflict en anderzijds de procedure tot regeling van een belangenconflict.

2^o de stelling dat het onderhavige belangenconflict een zelfde aangelegenheid betreft als het bevoegdheidsconflict dat aanhangig is bij het Arbitragehof, is volgens spreker zeer betwistbaar : in het verzoek tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 is een middel ontwikkeld op grond van de schending van artikel 129, § 2, eerste streepje, tweede zin, van de Grondwet : « in de

administratifs seront également accomplis dans les justices de paix des cantons judiciaires concernés, si bien que, dans ces justices de paix, des facilités en matière administrative doivent être fournies aux habitants des communes de la frontière linguistique de ces cantons» (Cour d'arbitrage, arrêt n° 16/2000, 2 février 2000, A.4.1.).

On aurait ainsi un excès de compétence parce que les articles 10 et 11 renfermeraient une réglementation de l'emploi des langues en matière administrative. Selon l'intervenant, la prémisse sur laquelle se fonde ce moyen manque toutefois en fait. Le conflit de compétence est d'un ordre hypothétique différent et n'est pas, en tant que tel, porté devant la Cour d'arbitrage; il consiste dans la thèse selon laquelle la réglementation de l'emploi des langues en matière judiciaire devrait également être qualifiée de réglementation de l'emploi des langues en matière administrative. Le conflit d'intérêts ne porte que sur l'opportunité, justifiée ou non à la lumière de la loyauté fédérale, du rétablissement de l'obligation de bilinguisme en matière judiciaire pour les juges de paix et les greffiers en chef dans certains cantons. A-t-on, en d'autres termes, porté atteinte au principe de l'homogénéité linguistique ?

L'intervenant est dès lors convaincu que le conflit d'intérêts et le conflit de compétence ne portent pas sur «la même matière».

Un autre membre précise une fois de plus que le conflit d'intérêts porte sur le rejet d'amendements par la commission de la Justice de la Chambre, qui ne souhaitait pas porter atteinte aux dispositions de la loi du 25 mars 1999. Le recours en annulation des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 a, de toute évidence, été introduit d'une manière artificielle — en ce qui concerne la violation éventuelle de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative —, puisque la législation dans la région unilingue de Flandre pour laquelle le législateur décentralisé serait compétent ne régit pas la réglementation de l'emploi des langues pour les juges de paix et les greffiers en chef. Il est impossible de considérer la justice de paix comme un service régional.

Un membre convient que le premier problème soulevé par le préopinant est exact, mais il souligne qu'il ne faut pas perdre de vue qu'on n'a jamais tenté, après la création de la Cour d'arbitrage, d'adapter les procédures, visées à la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. On a maintenu intégralement les procédures. Aussi l'intervenant estime-t-il qu'il faut appliquer l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles.

Un autre membre estime, quant à lui, que le conflit de compétence et le conflit d'intérêts concernent bel et bien «la même matière», comme prévu à l'article précité. Il convient en effet de lire le projet de loi

vrederechten in de betrokken gerechtelijke kantons zullen ook bestuurlijke handelingen worden verricht, zodat in die vrederechten faciliteiten in bestuurszaken moeten worden verstrekt aan de inwoners van de taalgrensgemeenten van die kantons» (Arbitragehof, arrest nr. 16/2000, van 2 februari 2000, A.4.1.)

Dit zou een bevoegdheidsoverschrijding inhouden omdat de artikelen 10 en 11 een regeling zouden bevatten die betrekking heeft op de taalwetgeving voor bestuurszaken. De premisse waarop dit middel steunt, heeft volgens het lid echter geen feitelijke grondslag. Het bevoegdheidsconflict is van een andere hypothetische orde en wordt als zodanig niet voor het Arbitragehof gesteld, namelijk de stelling dat de regeling van het gebruik van talen in gerechtszaken tevens als een regeling van het gebruik van talen voor bestuurszaken zou moeten worden gekwalificeerd. Het belangenconflict heeft enkel betrekking op de in het licht van de federale loyauté al of niet gerechtvaardigde opportuniteit van de herinvoering van de verplichte tweetaligheid van de vrederechters en de hoofdgriffiers in bepaalde kantons in gerechtszaken. Met andere woorden is er een inbreuk gepleegd op het principe van de taalhomogeniteit ?

Het lid is dan ook van oordeel dat het belangenconflict en het bevoegdheidsconflict geen betrekking hebben op «een zelfde aangelegenheid».

Een ander lid verduidelijkt nogmaals dat het belangenconflict betrekking heeft op de verwerping van amendementen door de Kamercommissie voor de Justitie die geen afbreuk wenste te doen aan de bepalingen van de wet van 25 maart 1999. De vordering tot vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 is — met betrekking tot de mogelijke schending van de wet op het gebruik der talen voor bestuurszaken — evident artificieel ingesteld want de regeling van het taalgebruik van de vrederechters en de hoofdgriffiers valt niet onder die wetgeving in het ééntalig gebied Vlaanderen waarvoor de decreetgever bevoegd zou zijn. Het vrederecht kan onmogelijk worden aangezien als een gewestelijke dienst.

Een lid erkent dat het eerste probleem dat door de vorige spreker is aangehaald, juist is maar dat men niet uit het oog mag verliezen dat, na de oprichting van het Arbitragehof, men nooit gepoogd heeft de procedures aan te passen, zoals bepaald in de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Men heeft de procedures onverkort laten bestaan. Vandaar dat het lid van oordeel is dat artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen moet worden toegepast.

Een volgend lid is van oordeel dat het bevoegdheidsconflict en het belangenconflict wél betrekking hebben op «een zelfde aangelegenheid», als bepaald in het voormelde artikel. Het wetsontwerp tot wijzi-

modifiant l'annexe au Code judiciaire conjointement avec la loi du 25 mars 1999. Comme les articles 10 et 11 de cette dernière loi font l'objet d'un recours en annulation devant la Cour d'arbitrage, il est indiqué, selon l'intervenant, de suspendre le conflit d'intérêts. Il ne lui semble pas opportun, à ce moment-ci, de procéder à une discussion sur le fond.

Selon un autre membre, il n'est pas très utile de conseiller au Comité de concertation de suspendre la procédure de règlement du conflit d'intérêts en attendant que la Cour d'arbitrage mène à son terme la procédure relative au conflit de compétence. Si le Comité de concertation se range à cet avis, la procédure relative au conflit d'intérêts se trouve en effet déjà dans sa phase finale.

En outre, si le Sénat suspend le délai d'avis de trente jours jusqu'au prononcé de l'arrêt de la Cour d'arbitrage et que celle-ci estime, fin juin, que les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 ne renferment pas d'excès de compétence, la Chambre des représentants risque d'avoir entre-temps adopté le projet de loi. Dans ce cas, le Sénat ne devra plus rendre d'avis. À la suite du vote final, la Chambre aura, pour ce qui la concerne, terminé l'examen du projet de loi et ne sera donc plus saisie du conflit d'intérêts. Dans ces conditions, l'intervenant estime qu'il est exclu que l'on ait recours à la possibilité de suspension de la procédure de règlement d'un conflit d'intérêts, prévue à l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles.

Un autre membre conteste cette interprétation. La suspension de la procédure de règlement du conflit d'intérêts, visée à l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles, ne lève pas la suspension de la procédure législative relative au projet de loi litigieux à la Chambre.

Il n'empêche, aux dires du préopinant, que, lors de la rédaction de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles, le législateur avait uniquement à l'esprit l'hypothèse du concours d'un conflit d'intérêts et d'un conflit de compétence dont est saisi le Comité de concertation conformément à l'article 3, § 3, des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État (*cf. supra*).

L'intervenant suivant fait observer que le droit de chaque assemblée, en tant que juge des intérêts de l'entité qu'elle représente, d'engager une procédure de règlement de conflit d'intérêts, ne dispense pas le Comité de concertation de l'obligation d'examiner la recevabilité de la motion par laquelle la suspension de

ging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek moet immers samen worden gelezen met de wet van 25 maart 1999. Aangezien de artikelen 10 en 11 van deze wet het voorwerp uitmaken van een vordering tot vernietiging bij het Arbitragehof, is volgens het lid een schorsing van het belangenconflict raadzaam. Een discussie ten gronde lijkt hem op dit ogenblik niet opportuun.

Volgens een ander lid heeft het weinig zin het Overlegcomité te adviseren de procedure tot regeling van het belangenconflict te schorsen tot de afhandeling van de procedure in verband met het bevoegdheidsconflict door het Arbitragehof. Indien het Overlegcomité op dit advies ingaat, zit de procedure in verband met het belangenconflict immers al in haar eindfase.

Bovendien dreigt het gevaar dat, wanneer de Senaat de adviestermijn van dertig dagen opschort tot de uitspraak van het arrest van het Arbitragehof en het Hof eind juni van oordeel is dat de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 geen bevoegdheidsoverschrijding inhouden, de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp inmiddels heeft goedgekeurd. Alsdan hoeft de Senaat geen advies meer te verstrekken. Ingevolge de eindstemming heeft de Kamer het wetsontwerp, wat haar betreft, afgehandeld zodat het belangenconflict niet meer bij haar aanhangig is. In die omstandigheden is het volgens spreker uitgesloten dat een beroep wordt gedaan op de in artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen bepaalde mogelijkheid tot schorsing van de procedure tot regeling van het belangenconflict.

Een ander lid bestrijdt deze interpretatie. De schorsing van de procedure tot regeling van het belangenconflict, bedoeld in artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen, heeft de schorsing van de wetgevingsprocedure inzake het litigieuze wetsontwerp in de Kamer niet op.

Dat neemt niet weg, aldus de vorige spreker, dat de wetgever bij de redactie van artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen uitsluitend de hypothese voor ogen had van een samenloop tussen een belangenconflict en een bevoegdheidsconflict dat overeenkomstig artikel 3, § 3, van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State bij het Overlegcomité aanhangig is gemaakt (*cf. supra*).

De volgende spreker merkt op dat elke assemblee, bij het beoordelen van de belangen van de instantie die zij vertegenwoordigt, een procedure tot regeling van belangenconflicten in werking kan stellen, een recht dat het Overlegcomité niet ontslaat van de verplichting om de ontvankelijkheid te onderzoeken van

la procédure parlementaire est demandée en vue d'une concertation.

B.3. Quant au fond: les intérêts de la Communauté flamande sont-ils lésés ou non ?

Un membre trouve singulier que les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 imposent en Flandre le bilinguisme à certains juges de paix et greffiers en chef, alors qu'à Bruxelles, on nommera en dehors du cadre linguistique des dizaines de juges francophones dont on n'exigera pas la connaissance de la langue néerlandaise. Il reconnaît que le bilinguisme imposé par les articles 10 et 11 avait été proposé par le gouvernement précédent.

L'intervenant suivant constate que la commission n'ose manifestement pas engager le débat sur le fond de l'affaire, mais qu'elle s'est empêtrée dans des arguties de tous ordres quant au problème de la recevabilité de la motion du Parlement flamand. Elle ignore ainsi la question fondamentale: les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande sont-ils lésés par l'obligation légale, pour les juges de paix et les greffiers en chef de certains cantons situés le long de la frontière linguistique, de connaître suffisamment la langue française pour pouvoir comprendre les justiciables qui s'expriment dans cette langue? À son avis, la commission doit se prononcer à ce sujet.

C'est pourquoi il propose l'avis suivant:

— la motion du Parlement flamand est recevable. Le principe «*non bis in idem*» ne peut pas être invoqué en l'occurrence (cf. l'article 32, § 1^{er}ter, dernier alinéa, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles);

— étant donné que la procédure de règlement du conflit d'intérêts ne concerne pas la même matière que le conflit de compétence devant la Cour d'arbitrage, elle ne doit pas être suspendue conformément à l'article 32, § 5, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles. Les recours en annulation introduits devant la Cour d'arbitrage se fondent en effet sur une violation éventuelle de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, alors que le conflit d'intérêts porte sur la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

— sur le fond, on ne peut d'aucune manière considérer que les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande sont lésés par le bilinguisme imposé par les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 à certains juges de paix et greffiers en chef, lequel bilinguisme est purement et simplement à l'avantage des justiciables.

de motie waardoor de schorsing van de parlementaire procedure gevraagd is met het oog op overleg.

B.3. Ten gronde: zijn de belangen van de Vlaamse Gemeenschap geschaad of niet ?

Een lid vindt het merkwaardig dat men met de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 in Vlaanderen de tweetaligheid oplegt aan sommige vrederechters en hoofdgriffiers, terwijl men in Brussel buiten taalkader tientallen Franstalige rechters zal benoemen van wie de kennis van de Nederlandse taal niet wordt geëist. Het lid erkent wel dat de in de artikelen 10 en 11 opgelegde tweetaligheid door de vorige regering is voorgesteld.

Een volgend lid stelt vast dat de commissie het debat over de grond van de zaak blijkbaar niet aandurft, maar verstrikt is geraakt in allerlei spitsvondigheden omtrent het probleem van de ontvankelijkheid van de motie van het Vlaams Parlement. Aldus gaat zij voorbij aan de kernvraag: worden de belangen van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest geschaad door de wettelijke verplichting voor de vrederechters en de hoofdgriffiers in bepaalde kantons langs de taalgrens om voldoende Frans te kennen zodat zij de rechtzoekenden die zich in die taal uitdrukken, kunnen begrijpen? Zijns inziens dient de commissie zich daarover uit te spreken.

Daarom stelt hij het volgende advies voor:

— de motie van het Vlaams Parlement is ontvankelijk. Het beginsel «*non bis in idem*» kan in dezen niet worden opgeworpen (cf. artikel 32, § 1^{er}ter, laatste lid, van de gewone wet tot hervorming der instellingen);

— aangezien de procedure tot regeling van het belangenconflict niet over een zelfde aangelegenheid gaat als het bevoegdheidsconflict voor het Arbitragehof, hoeft ze niet te worden geschorst overeenkomstig artikel 32, § 5, van de gewone wet tot hervorming der instellingen. De vernietigingsberoepen bij het Arbitragehof zijn immers gegrond op een mogelijke schending van de wetgeving op het gebruik van talen voor bestuurszaken, terwijl het belangenconflict betrekking heeft op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

— ten gronde kunnen de belangen van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest in genen dele geacht worden te zijn geschaad door de bij de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 aan sommige vrederechters en hoofdgriffiers opgelegde tweetaligheid, welke louter in het voordeel van de rechtzoekenden is.

VI. PROPOSITION DE DÉCISION MOTIVÉE

Sur la base de ce qui précède, la commission proposée :

— par 8 voix contre 6, de déclarer la motion du Parlement flamand recevable;

— par 10 voix contre 4, de suspendre la procédure de règlement du conflit d'intérêts conformément à l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, ce qui a pour effet que la procédure législative relative au projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire (doc. Chambre, n° 50 0371/1-6) qui est pendante à la Chambre des représentants, reste suspendue, non seulement jusqu'à ce que la Cour d'arbitrage ait statué sur les recours en annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires, introduits devant elle par la commune de Sint-Pieters-Leeuw, entre autres, et le gouvernement flamand par requêtes du 22 novembre 1999, mais aussi jusqu'à ce que le Comité de concertation ait décidé sur le présent conflit d'intérêts.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

La Rapporteuse,

Magdeleine WILLAME-BOONEN.

Le Président,

Armand DE DECKER.

VI. VOORSTEL VAN GEMOTIVEERDE BESLISSING

Op grond van het voorgaande stelt de commissie voor :

— met 8 stemmen tegen 6 om de motie van het Vlaams Parlement ontvankelijk te verklaren;

— met 10 stemmen tegen 4 om de procedure tot regeling van het belangenconflict te schorsen overeenkomstig artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, hetgeen tot gevolg heeft dat de wetgevingsprocedure betreffende het in de Kamer van volksvertegenwoordigers aanhangige wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (Stuk Kamer, nr. 50 0371/1-6) opgeschort blijft, niet alleen tot de uitspraak van het Arbitragehof over de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons, ingediend bij het Arbitragehof door de gemeente Sint-Pieters-Leeuw en anderen, en de Vlaamse regering bij verzoekschriften van 22 november 1999, maar ook tot de beslissing van het Overlegcomité over het voorliggende belangenconflict.

*
* *

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

De Rapporteur,

Magdeleine WILLAME-BOONEN.

De Voorzitter,

Armand DE DECKER.